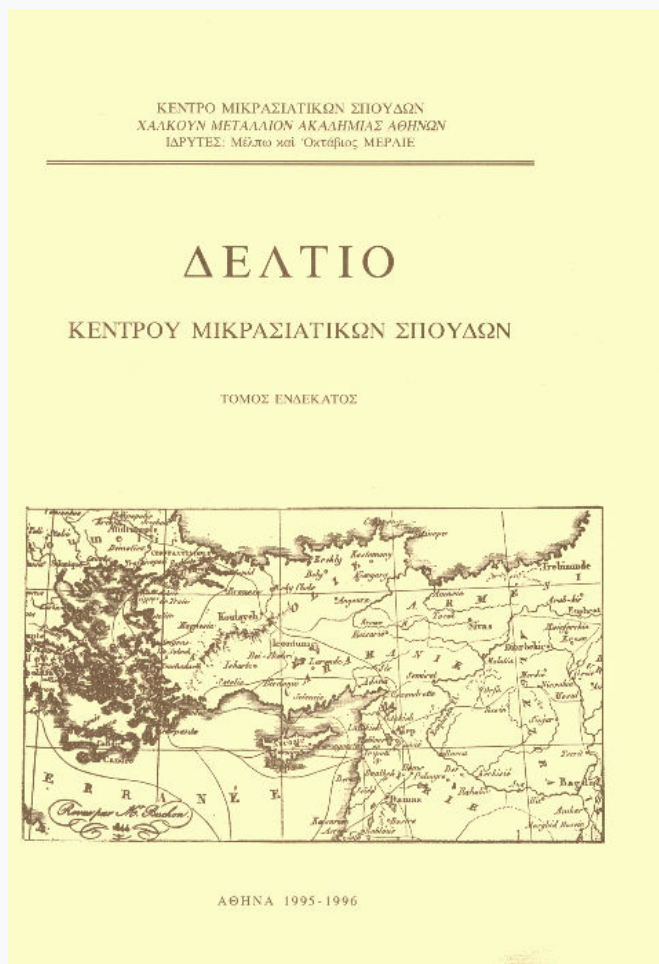


Δελτίο Κέντρου Μικρασιατικών Σπουδών

Τόμ. 11 (1995)



Από το αρχείο του κέντρου μικρασιατικών σπουδών

Σταύρος Θ. Ανεστίδης

doi: [10.12681/deltiokms.59](https://doi.org/10.12681/deltiokms.59)

Copyright © 2015, Σταύρος Θ. Ανεστίδης



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Βιβλιογραφική αναφορά:

Ανεστίδης Σ. Θ. (1995). Από το αρχείο του κέντρου μικρασιατικών σπουδών. *Δελτίο Κέντρου Μικρασιατικών Σπουδών*, 11, 349–370. <https://doi.org/10.12681/deltiokms.59>

ΑΠΟ ΤΟ ΥΛΙΚΟ ΤΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ

ΣΤΑΥΡΟΣ Θ. ΑΝΕΣΤΙΑΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΑΡΧΕΙΟ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

Μιχαήλ Έμμανουηλίδη, *Ἐξέχοντες Αἰολεῖς Ἱεράρχαι. Γερμανὸς Καραβαγγέλης*,
[Ἀθήνα, 1962].
(Χρφ. ἀρ. 191, Μυσία 1)

Ι. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Τὸν Φεβρουάριο συμπληρώθηκαν 60 χρόνια ἀπὸ τὸν θάνατο (Μπάντεν Βιέννης, 11.2.1935) τοῦ Γερμανοῦ Καραβαγγέλη, Μητροπολίτου Ἀμασειᾶς καὶ Ἐξάρχου Κεντρῶς Εὐρώπης. Ὁ ἱεράρχης αὐτὸς παραμένει περισσότερο γνωστὸς ὡς Μητροπολίτης Καστορίας, ἐπαρχία στὴν ὁποία ὑπηρέτησε ἐπὶ ὀκταετία (1900-1908), ἀναλαμβάνοντας πρωτοβουλίες ἐναρμονισμένες μὲ τὶς βλέψεις καὶ ἐπιδιώξεις τῆς ἐλλαδικῆς πολιτικῆς στὴν ἐπίμαχη, τότε, περιοχὴ τῆς Μακεδονίας. Ἐνδεικτικὴ αὐτῆς τῆς ὑστεροφημίας του εἶναι ἡ ἔκδοση τῆς Ἑταιρείας Μακεδονικῶν Σπουδῶν, σχετικὰ μὲ τὴν μετακομιδὴ τῶν λειψάνων του στὴν Καστοριά (1959), στὴν ὁποία ἐξαίρεται ἡ συμβολὴ του στὸν Μακεδονικὸ Ἀγώνα καὶ προτάσσεται ὡς μητροπολιτικὸς του τίτλος αὐτὸς τοῦ Καστορίας.¹ Μέσα ἀπὸ τὸ πρίσμα αὐτὸ ἄλλωστε, ἕνας ἀπὸ τοὺς θιασῶτες τῆς δράσης τῆς Ἐκκλησίας ὡς «πολιτικῆς δυνάμεως», ὁ ἀρχιμανδριτὴς Εὐγένιος Κωσταρίδης, στὴν ἐπισκόπηση τῆς ἱστορίας τῆς ἐλληνικῆς Ἐκκλησίας κατὰ τὴν ἑκατονταετία 1821-1921, περιγράφει τὸν Γερμανὸ ὡς «διδάσκοντα καὶ νουθετόντα πίστιν ἀκλόνητον εἰς τὴν πίστιν τῶν πατέρων μας καὶ ἀγάπην καὶ ἀφοσίωσιν εἰς τὴν Μητέρα πατρίδα Ἑλλάδα».² Στὶς ἡμέρες μας ἐπίσης, ὁ Μητροπολίτης Αὐστρίας Μιχαήλ, στὸν

1. Βλ. *Μετακομιδὴ τῶν σептῶν λειψάνων τοῦ ἀειμνήστου Μητροπολίτου Καστορίας Γερμανοῦ Καραβαγγέλη*, Θεσσαλονίκη, Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, 1960.

2. Βλ. Εὐγενίου Κωσταρίδου, *Ἡ Σύγχρονος Ἑλληνικὴ Ἐκκλησία. Αἱ ὑπηρεσίαι τῆς Ἐκκλησίας πρὸς τὸ Ἔθνος κατὰ τὴν λήξαν ἑκατονταετηρίδα, 1821-1921*, Ἀθήνα 1921, σ. 235, περὶλ. Χριστοδοῦλου, Μητροπολίτου Δημητριάδος, «Ἡ συμβολὴ τῶν Ἑλλήνων

ἐπιμνημόσυνό του λόγο, με ἀφορμὴ τὰ ἐξήντα χρόνια ἀπὸ τὸν θάνατο τοῦ Καραβαγγέλη, δράττεται τῆς εὐκαιρίας νὰ ἀνασυνδέσει τὴν περίπτωση τοῦ ἱεράρχη με τὶς σύγχρονες πολιτικές διεργασίες καὶ διαπλοκές, ποὺ ἔχουν ὡς σημεῖο ἀναφορᾶς τὴν Μακεδονία.³

Βεβαίως, ὁ Γερμανὸς δὲν ἦταν ὁ μόνος. Κατὰ τὴν ἐνοπλὴ ἀποκορύφωση τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγώνα ἀνάλογη δραστηριότητα ἐπέδειξαν ὁ Ἰωακεῖμ Φορόπουλος στὸ Μοναστήρι, ὁ Φώτιος Καλπιδῆς στὴν Κορυτσά, ὁ Γρηγόριος Ὁρολογᾶς (μετέπειτα Κυδωνιῶν) στὴν Στρώμνιτσα κ.ἄ.⁴ Ἐν τούτοις, μεταξὺ αὐτῶν, ξεχωρίζουν ὁ Καραβαγγέλης καὶ ὁ Χρυσόστομος [Καλαφάτης] Δράμας, ὡς οἱ δύο ἰσχυρὲς προσωπικότητες τῆς ἱεραρχίας τοῦ Οἰκουμενικοῦ Θρόνου, οἱ ὁποῖες, με παρηρσία ἀλλὰ καὶ με συνέπεια, ἐπιδοκίμασαν τὴν ἐθνοκεντρικὴ πολιτικὴ τοῦ ἐλλαδικοῦ κράτους.⁵ Αὐτὴ ἄλλωστε ἡ στάση τοὺς ὁδήγησε σὲ σύγκρουση με τὸν Προκαθήμενο Ἰωακεῖμ Γ', ὁ ὁποῖος, πιστὸς στὴν ἐθναρχικὴ παράδοση τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας, τηροῦσε ἐφεκτικὴ στάση ὡς πρὸς τὸ ζήτημα τῆς ἐθνολογικῆς ἀλλοιώσεως τῶν Ὀρθόδοξων πληθυσμῶν τῆς Μακεδονίας καὶ κυρίως, προσπαθοῦσε νὰ περιφρουρήσει τοὺς ἱεράρχες καὶ τὸ ποιμνιὸ του, ἔναντι τῶν ἐθνοφυλετικῶν διενέξεων καὶ τῆς ἀλυτρωτικῆς πολιτικῆς.⁶ Ἐνῶ ὁ Γερμανὸς ἀπευθυνόμε-

ἱεραρχῶν τῆς Μακεδονίας στὴν εὐδόωση τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγώνα», *Νέα Ἑστία. Ἀφιέρωμα στὴ Μακεδονία*, ἀρ. 1571 (Χριστούγεννα 1992), σσ. 7-17, ὅπου ἀναπαράγεται ἡ ἴδια ἀντίληψη.

3. Βλ. Μιχαῖλ [Στάϊκου], Μητροπολίτου Αὐστρίας, «Μνήμη Μητροπολίτου Γερμανοῦ Καραβαγγέλη (60 χρόνια ἀπὸ τὸ θάνατό του)», *Ἐκκλησία*, ἀρ. 4, 1η Μαρτίου 1995, σ. 158.

4. Βλ. Χαράλαμπος Κ. Παπαστάθης, «Ἡ Ἐκκλησία καὶ ὁ Μακεδονικὸς Ἀγώνας», *Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγώνας. Συμπόσιο. Θεσσαλονίκη-Φλώρινα-Καστοριά-Ἐδεσσα. 28 Ὀκτωβρίου - 2 Νοεμβρίου 1984, Θεσσαλονίκη, Ι.Μ.Χ.Α.*, 1987, σσ. 63-70, πρβλ. Εἰρηναῖος Χατζηνεφραμίδης, «Ἡ προσφορά τῆς Ἐκκλησίας στὸν Μακεδονικὸ Ἀγώνα», ὁ.π., σσ. 477-480 καὶ Ρούλα Παπαδημητρίου, *Ἡ Ἐκκλησία στὸν Μακεδονικὸ Ἀγώνα*, Ἀθήνα, 1991, σσ. 29-65.

5. Βλ. *Ἐπίσημα Ἐγγράφα περὶ τῆς ἐν Μακεδονίᾳ ὀδυνῆδς καταστάσεως*, Κωνσταντινούπολη, Πατριαρχικὸ Τυπογραφεῖο, 1906, σσ. 29-34: «Ὁ Καστορίας Γερμανὸς πρὸς τὸν Ἰωακεῖμ Γ' (18 Μαρτίου 1903)»· σσ. 37-40: «Ὁ Καστορίας Γερμανὸς πρὸς τὸν Ἰωακεῖμ Γ' (4 Μαρτίου 1904)»· σ. 90: «Ὁ Δράμας Χρυσόστομος πρὸς τὸν Ἰωακεῖμ Γ' (7 Ἰουλίου 1906)»· *Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια*, ἔτος 26 (1906), σ. 613: «Ὁ Δράμας Χρυσόστομος πρὸς τὸν Ἰωακεῖμ Γ' (29 Νοεμβρίου 1906)»· *Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια*, ἔτος 27 (1907)», σσ. 287-288: «Ὁ Καστορίας Γερμανὸς πρὸς τὸν Ἰωακεῖμ Γ' (24 Μαρτίου 1907)» καὶ Πασχάλη Μ. Κιτρομυλίδη, «Τὸ τέλος τῆς ἐθναρχικῆς παράδοσης. Μαρτυρίες ἀπὸ ἀνέκδοτες ἐπιστολὲς τοῦ Χρυσόστομου Σμύρνης πρὸς τὸν Ἰωάνη Δραγοῦμην», *Ἀμψὶς στὴ μνήμη Φώτῃ Ἀποστολόπουλου*, Ἀθήνα, Κέντρο Μικρασιατικῶν Σπουδῶν, 1984, σσ. 486-507.

6. Βλ. «Ἀνυπόστατα θυλλήματα», *Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια*, ἔτος 21 (1901), σ. 370 καὶ περαιτέρω, στὴν ἀνέκδοτη διδακτορικὴ μου διατριβή, *Ἡ ἐθναρχικὴ παράδοση τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας καὶ ὁ Μανουὴλ Ἰω. Γεδεών*, Ἀθήνα 1993, σσ. 73-79.

νος πρὸς τὸν Πατριάρχη ὁμιλοῦσε γιὰ ἐξαναγκασμὸ τῆς συνειδήσεως τῶν Ὁρθοδόξων τῆς ἐπαρχίας του,⁷ διακηρύττοντας τὴν πίστη του στὴν ἐκπολιτιστικὴ του ἀποστολή, ἡ ὁποία «προώριται παρὰ Θεοῦ νὰ ἐπιζήση τοῦ ψεύδους καὶ τῆς ἀπάτης» τοῦ βουλγαρικοῦ Κομιτάτου,⁸ ὁ Ἰωακείμ Γ' ἀποδοκίμαζε τοὺς χειρισμοὺς τῶν προκατόχων του ὅσον ἀφορᾷ στὴν ἀνακήρυξη τῆς Βουλγαρικῆς Ἐκκλησίας καὶ προσδοκοῦσε τὴν ἄρση τοῦ σχίσματος, θεωρώντας ὅτι τὸ γεγονὸς αὐτὸ ἀποθράσυνε τοὺς Βουλγάρους καὶ ὑποδαύισε τὰ φυλετικὰ πάθη.⁹ Ἡ Μεγάλη Ἐκκλησία, ὡς «Μήτηρ πάντων τῶν Ὁρθοδόξων», ἔπρεπε νὰ ἐπιδείξει πνεῦμα συμφιλώσεως καὶ νὰ μεριμνήσῃ γιὰ τὴ διασφάλισή τῆς ὁμόνοιας καὶ τῆς σύμπνοιας.¹⁰

Ἡ Γερμανία, ὅπως καὶ ὁ ὁμοϊδεάτης του Χρυσόστομος Δράμας, ὑπέστη τις συνέπειες τῶν πρωτοβουλιῶν του. Ἐνῶ ὁ Χρυσόστομος ἀπομακρύνθηκε ἀπὸ τὴ Δράμα καὶ ὁδηγήθηκε ἐξόριστος στὴ γενέτειρά του Τρίγλια τῆς Βιθυνίας,¹¹ ὁ Καραβαγγέλης ἐξαναγκάσθηκε νὰ ἐγκαταλείψῃ τὴν Καστοριά, μετακινούμενος πρὸς τὰ βάθη τῆς Μικρᾶς Ἀσίας. Ἡ διακονία του ὡς Μητροπολίτου Ἀμασειᾶς διήρκησε περισσότερο ἀπὸ δεκατέσσερα χρόνια (5.2.1908-27.10.1922) καὶ σημαντικότερη πτυχή τῆς ἀφορᾷ στὴν ἐκπαιδευτικὴ ἀναδιοργάνωση τῆς ἐπαρχίας του, ἡ ὁποία ἀποτελοῦσε πόλο ἑλξεως γιὰ τὰ τάγματα τῶν Δυτικῶν Ἐκκλησιῶν. Ἡ Μερίζιφοντα ἐπὶ παραδειγματι, συγκαταβαλὼν καὶ κόμβος μεταξὺ Καπταδοκίας καὶ Ἀμασειᾶς, εἶχε μετεξελιχθεῖ στὸ κυριότερο προσηλυτιστικὸ κέντρο τῶν Ἀμερικανῶν μισιοναρίων στὴν ἀνατολικὴ Μικρὰ Ἀσία, μετὰ ἀπὸ τὸ τέλος τοῦ Κριμαϊκοῦ Πολέμου καὶ κυρίως, μετὰ ἀπὸ τὸ 1886, ὅποτε ἰδρύθηκε τὸ Anatolia College. Βεβαίως, ὁ ἐπίσκοπος Ἀριστείας Ἱερόθεος Χριστουδουλίδης, καλὸς γνώστης τῶν πραγμάτων στὴ μητρόπολη Ἀμασειᾶς, ἔγραφε, πρὶν ἀπὸ τὴν ἐλευση τοῦ Καραβαγγέλη, ὅτι «ἡ τε Καθολικὴ καὶ ἡ τῶν Διαμαρτυρομένων προπαγάνδα, πρὸ 30 ἐτῶν ἐν Ἀμασειᾷ ἐγκαταστᾶσαι, οὐδένα εὐτυχῶς ἐκ τῶν ἡμετέρων ἐσαγήνευσαν μεθ' ὅλας τὰς ἐνεργείας αὐτῶν», ὅμως, τὸ 1905, στὸ Κολλέγιο φοιτοῦσαν 270 μαθητὲς καὶ 130 μαθήτριες, ἀπὸ τοὺς ὁποίους

7. Βλ. «Ἐπαρχία Καστορίας», *Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια*, ἔτος 26 (1906), σ. 167.

8. Βλ. «Ἐκθεσις Μητροπολίτου Καστορίας», *Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια*, ἔτος 27 (1907), σ. 287.

9. Βλ. Στ. Ἀνεστίδης, *Ἡ ἐθναρχικὴ παράδοση*, ὁ.π., σσ. 73-76.

10. Γιὰ τὴν καταδίκη τοῦ φυλετισμοῦ βλ. Μαξίμου [Χρηστοπούλου], Μητροπολίτου Σάρδεων, *Τὸ Οἰκουμενικὸν Πατριαρχεῖον ἐν τῇ Ὁρθοδόξῳ Ἐκκλησίᾳ. Ἱστορικοκανονικὴ μελέτη*, Θεσσαλονίκη, Π.Ι.Π.Μ., 1972, σ. 323, ὅπου καὶ ὁ «Ὁρος» τῆς Μεγάλης Τοπικῆς Συνόδου (1872). Βλ. ἐπίσης, *Ὁ Βουλγαρισμὸς πρὸ τοῦ ἱστορικοῦ, τοῦ ἐθνολογικοῦ καὶ τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ βήματος*, ὑπὸ Ε., Κωνσταντινούπολις 1864, σσ. 81-82, «Διὰ τὸν εἰκοστὸν αἰῶνα», *Ἀνάπλασις*, ἀρ. 158 (1901), σ. 842, Σ. Ἡλιάδης, «Θρησκευτικὸ καὶ φυλετικὸ φανατισμὸς», *Εὐαγγελισμὸς* 2 (1913), σσ. 162-164.

11. Βλ. Σπ. Λοβέρδου, *Ὁ Μητροπολίτης Σμύρνης Χρυσόστομος*, Ἀθήνα 1929, σσ. 117-120.

τά 2/5 τῶν μαθητῶν καὶ τὸ 1/4 τῶν μαθητριῶν ἦταν Ὁρθόδοξοι. Ἀλλωστε, μετὰ ἀπὸ τὴν πυρκαϊὰ τοῦ 1904, ἡ ἐλληνικὴ κοινότητα Μερζιφούντος εἶχε περιέλθει στὴ δυσμενὴ κατάσταση νὰ χρησιμοποιεῖ ὡς ἐκκλησία καὶ ὡς σχολεῖο δύο ἐνοικιασμένα δωμάτια ἐνὸς ἐγκαταλειμμένου ἄρμενικοῦ κτιρίου. Ἀναφέρει χαρακτηριστικὰ ὁ Λάζαρος Τριανταφυλλίδης, πρόσφυγας ἀπὸ τὸν τόπο ἐκεῖνο: «Στὴν Μερζιφούντα εἴχαμε Δημοτικὸ Σχολεῖο, ποὺ ἦταν στὸν περίβολο τῆς ἐκκλησίας. Ὅποιος ἤθελε νὰ μάθῃ περισσότερα γράμματα πῆγαινε στὸ Κολλέγιο». Ὑπάρχει, βεβαίως καὶ ἡ μαρτυρία τοῦ Εὐσ. Κασάπογλου, ἐπίσης ἀπὸ τὴν Μερζιφούντα, ὁ ὁποῖος φρονεῖ ὅτι ἡ ἀνάπτυξη τῆς περιοχῆς ὀφειλόταν στὸ «τέλειο ἐκπολιτιστικὸ συγκρότημα», τὸ Ἀμερικανικὸ Κολλέγιο. «Δὲν παραδέχομαι», σημειώνει ὁ Κασάπογλου, «ὅσα γράφονται μὲ φανατισμὸ στὸν Ξενοφάνη. Ἐξადέρφια καὶ θεῖοι μὲν ἐφοίτησαν ἐπὶ ἔτη στὸ Κολλέγιο αὐτὸ καὶ ἀπεφοίτησαν καὶ ἔζησαν ὡς Ἕλληνες καλοὶ καὶ Ὁρθόδοξοι». Πάντως, ὁ Καραβαγγέλης συμμεριζόταν τὴν ἀποψη τοῦ Ἱεροθέου ὅτι «τὰ μίσθαρνα ἀνθρωπάρια τῶν προπαγανδῶν, τῆδε κακεῖσε τρέχοντα, φροντίζουν καὶ ἐτέρους ν' ἀποπλανήσωσιν ἐν τῇ σκολιᾷ καὶ ἐκτετροχιασμένη αὐτῶν ὁδῷ». Ἔτσι, προηγάγε τις σχολές Ἀμισοῦ σὲ τέλειο Γυμνάσιο, ἀνέγειρε νέο γυμνασιακὸ κτίριο, γυμναστήριο μὲ σύγχρονο ἐξοπλισμὸ καὶ κυρίως, περιόδευσε στὰ πλέον ἀπόμακρα ὁρεινὰ χωριὰ ἰδρύοντα σχολεῖα.¹²

Τὸ ἔργο του, ὡς πρὸς τὴν ἀναζωογόνηση τῆς ἐλληνικῆς παιδείας τῆς ἐπαρχίας του, ἐπισκιαζεται συνήθως ἀπὸ τὴ δραστηριότητά του, μετὰ ἀπὸ τὸ 1914, συνδεδεμένη μὲ τις δραματικὲς ἐμπειρίες τοῦ ποντιακοῦ ἐλληνισμοῦ, γιὰ τὴν ὁποία καὶ καταδιώχθηκε, τόσο ἀπὸ τὴν ὀθωμανικὴ ὅσο καὶ ἀπὸ τὴν κεμαλικὴ ἐξουσία. Τὴν ἴδια στάση τηρεῖ καὶ ὁ ἴδιος, ἀφοῦ στὰ ἀπομνημονεύματά του ἀναφέρεται μὲ ἔμφυση καὶ ἀναλυτικὴ διάθεση στὴν περίοδο 1914-1922.¹³ Πάντως, ἡ προσπάθεια γιὰ τὴ διασφάλιση τοῦ ἑλλη-

12. Οἱ μαρτυρίες προέρχονται ἀπὸ τὸ Κέντρο Μικρασιατικῶν Σπουδῶν, Ἀρχεῖο Προφορικῆς Ἱστορίας, Νότιος Πόντος, Περιφέρεια Μερζιφούντος, Φάκελος Π.ο. 984. Γιὰ τις ἀναφορὲς τοῦ Ἐπισκόπου Ἀριστείας βλ. Ἱεροθέου Χριστοδουλίδου, Ἐπισκόπου Ἀριστείας, «Μελέτη καὶ Στατιστικὴ τῆς Ἐπαρχίας Ἀμμοσείας», *Ξενοφάνης* 4 (1906), σσ. 252-257. Πρβλ. Γ.Ε. Μανώλακας, «Μαρσοβὰν ἢ Μερζιφούν», *Ξενοφάνης* 5 (1907-1908), σσ. 188-194. Ὁ Μανώλακας γράφει ταυτόχρονα μὲ τὴν ἀνάληψη τῆς Μητροπόλεως Ἀμμοσείας ἀπὸ τὸν Καραβαγγέλη. Ἔτσι, στὴν σ. 193 σημειώνει: «Καὶ εὐτυχῶς τώρα πλέον πᾶσαι αἱ ἐλλίδες καὶ τῆς ἐπαρχίας καὶ τοῦ ἔθνους στηρίζονται ἐπὶ τοῦ ρέκτου καὶ ἀόκνου νέου μητροπολίτου **Γερμανοῦ**». Βλ. ἐπίσης, Χρῆστος Σπ. Σολδάτος, *Ἡ ἐκπαιδευτικὴ καὶ πνευματικὴ κίνησις τοῦ ἐλληνισμοῦ τῆς Μικρᾶς Ἀσίας (1800-1922)*, τόμ. 2, Ἀθήνα 1989, σσ. 162, 223, 238-239· τόμ. 3, Ἀθήνα 1991, σσ. 128-129, 136-137, 145-146, 149. Γιὰ τὴν συμβολὴ τοῦ Καραβαγγέλη βλ. Ἀντιγόνη Μπέλλου-Θρεψιάδη, *Μορφές Μακεδονομάχων καὶ τὰ Ποντιακὰ τοῦ Γερμανοῦ Καραβαγγέλη*, Ἀθήνα, Τροχαλία, ²1992, σσ. 92-95.

13. Βλ. Ἀντιγόνη Μπέλλου-Θρεψιάδη, ὁ.π., σ. 92 κ.έ.

νορθόδοξου χαρακτήρα της εκπαίδευσης και την αναχαίτιση του προσηλυτιστικού ρεύματος αποτέλεσε τη λυδία λίθο στις σχέσεις του Γερμανού με την πολιτική της Μεγάλης Έκκλησίας. Για το Πατριαρχείο αυτή υπήρξε η προτεραιότητα: η προάσπιση, δηλαδή, της ακεραιότητας του Όρθοδόξου δόγματος και όχι βεβαίως, η σφυρηλάτηση του έθνικου φρονήματος και η υπόθαλψη αλτρωτικών προσδοκιών. Ήδη, το 1868, είχε ανασυγκροτηθεί η Πατριαρχική Κεντρική Έκπαιδευτική Έπιτροπή για την αποκατάσταση ενός αυστηρότερου έλέγχου επί των εκπαιδευτικών θεμάτων, ενώ συστάθηκε και σε κάθε εκκλησιαστική περιφέρεια μία τοπική έπιτροπή για τη δυνατότητα περιφερειακής αντιδράσεως στις ξένες ιεραποστολές.¹⁴ Σε μία από τις πολλές εγκυκλίους σχετικά με το θέμα, ο Ίωακείμ Γ΄ αναφερόταν σε «πνευματική επιδρομή», με την συνακόλουθη προς τους κληρικούς προτροπή: «προσέχειν έαυτοίς, την καλήν τε παρακαταθήκην φυλάττειν, τας βεβήλους δ' εκτρέπεσθαι κενοφωνίας και αντιθέσεις της ψευδωνύμου γνώσεως, ιερόν έστιν παράγγελμα και της άγίας του Χριστού Έκκλησίας αρχαιοπαράδοτον και σωτήριον δίδαγμα».¹⁵

Στη μορφή του Καραβαγγέλη, πέραν της ήρωϊκής όψεως, αποτυπώνεται και η τραγική. Ο ιεράρχης, ό όποιος άφιέρωσε τις δυνάμεις και τη ζωή του στην εξυπηρέτηση των έθνικων —όπως εκείνος έπίστευε— συμφερόντων, άπέθανε στη Βιέννη, «έξόριστος άπ' την Καστοριά, άπ' την Άμάσεια, άπ' την Κωνσταντινούπολη», υποχρεωμένος, επί μακρόν, νά έπιβιώσει με ένα «γλίσχρο ποσόν» για το όποιο τόν έκρινε άξιο ή έλληνική πολιτεία. Βεβαίως, στα χρόνια εκείνα, με νωπές σχεδόν τις τραυματικές έμπειρίες από την Μικρασιατική Καταστροφή, το έλληνικό κράτος είχε λόγους νά άπαρνηθεί τις ιδεαλιστικές έξάρσεις του ταραχώδους παρελθόντος του. Άφ' έτέρου, το Οικουμενικό Πατριαρχείο, υπό το καθεστώς που του έπεφύλαξε ή συνθήκη της Λωζάννης, πώς μπορούσε νά άποκαταστήσει ένα τέκνο του ταυτισμένο με τόν έλληνικό αλτρωτισμό;

Η περίπτωση του Γερμανού Καραβαγγέλη, με τη θλιβερή της κατάληξη, άποτελεί καλή άφορμή για περισκεψη ως προς τη διαπλοκή της Έκκλησίας με τα συμφέροντα και τις επιδιώξεις της κοσμικής έξουσίας. Ο ίδιος, άλλωστε, στερήθηκε τόν ύψιστο βαθμό της ιεραρχίας έπειδή τα πολιτικά κρι-

14. Βλ. «Η Πατριαρχική Κεντρική Έκπαιδευτική Έπιτροπή», *Έκκλησιαστική Άλήθεια*, έτος 3 (1882-1883), σσ. 570-571, «Κανονισμός της Πατριαρχικής Κεντρικής Έκπαιδευτικής Έπιτροπής» *Έκκλησιαστική Άλήθεια*, έτος 12 (1892-1893), σσ. 295-296, Μανουήλ Ίω. Γεδεών, «Η πνευματική κίνησις του γένους ήμών κατά τά πρώτα του ΙΘ΄ αιώνος έτη», *Έκκλησιαστική Άλήθεια*, έτος 9 (1888-1889), σ. 346 κ.έ., Ζωή Μελανδινού, «Η Πατριαρχική Κεντρική Έκπαιδευτική Έπιτροπή και οί άγώνες της», *Δελτίον Μεγαλοσχολιτών*, τχ. 3, Άθήνα, Φεβρουάριος 1952, σσ. 48-52.

15. Βλ. «Έκκλησιαστικά έγγραφα», *Έκκλησιαστική Άλήθεια*, έτος 22 (1902), σ. 349.

τήρια της ελληνικής κυβερνήσεως προέκριναν, τότε, τὸν Μελέτιο Μεταξάκη ὡς Πατριάρχη.¹⁶ Ἡ Ὁρθόδοξη Ἐκκλησία δὲν μπορεῖ νὰ περιφρουρήσῃ τὸ οἰκουμενικὸ της χαρακτῆρα καὶ νὰ ἐπιτελέσῃ, χωρὶς περισπασμούς, τὸ πνευματικὸ καὶ ποιμαντικὸ της ἔργο ἀπτομένη τοῦ χιτῶνος τοῦ σύγχρονου ἔθνικοῦ κράτους. Ἐν τούτοις καὶ σήμερα, ἀπαντῶνται ἱεράρχες, οἱ ὁποῖοι ἀντιπαρέρχονται, μὲ τὸν λόγο καὶ τὶς πρωτοβουλίες τους, τὴν ἀντινομία μεταξὺ τῶν πνευματικῶν ἀξιών, τοῦ ὑπερβατικοῦ προσανατολισμοῦ καὶ τῆς οἰκουμενικότητος τοῦ χριστιανισμοῦ καὶ τῶν ἀξιών τοῦ ἐθνικισμοῦ ἐντόνα ἐγκόσμιων καὶ συχνὰ βίαιων.¹⁷

16. Βλ. ἐπ' αὐτοῦ τὴν μαρτυρία τοῦ Καραβαγγέλη, *Μορφές Μακεδονομάχων*, ὁ.π., σσ. 131-135.

17. Βλ. ἐπὶ παραδείγματι, τὶς ἀναφορές περὶ «ἐθνικῆς περιφρουρήσεως καὶ προστασίας», «ἐθνικῆς συνειδήσεως», «ἐλληνικοῦ ἔθνους», στὴν εἰσήγηση τοῦ Νικοδήμου, Μητροπολίτου Πατρῶν, «Περὶ ἀνακηρύξεως τοῦ ἐθνομάρτυρος Μητροπολίτου Σμύρνης Χρυσοστόμου (Καλαφάτη) ὡς ἱερομάρτυρος (+1922)», *Ἐκκλησία*, ἀρ. 18, 1/15 Δεκεμβρίου 1992, σσ. 696-700 καὶ περαιτέρω «Μὲ ἀπόφαση τῆς Ἱερᾶς Συνόδου ἀνακηρύχθηκε Ὁ Ἅγιος Ὁ Χρυσόστομος Σμύρνης», *Μικρασιατικὴ Ἥχώ*, ἀρ. 302 (Σεπτέμβριος-Νοέμβριος 1992)· ἐπίσης, Χριστοδούλου, Μητροπολίτου Δημητριάδος, «Ἐθνὸς καὶ Ὁρθόδοξία, ὁ ἀρρηκτὸς δεσμός», *Τὸ Βῆμα*, 30 Ὀκτωβρίου 1994· τὶς συνεντεύξεις, δίκην ὑπουργοῦ ἑξωτερικῶν, τοῦ Ἰακώβου, Ἀρχιεπισκόπου Βορείου καὶ Νοτίου Ἀμερικῆς, *Οἰκονομικὸς Ταχυδρόμος*, 28 Ἰουλίου, 4 Αὐγούστου 1994, καὶ Ἀδέσμευτος *Τύπος*, 18 Αὐγούστου 1995. Ἐπ' αὐτῶν πρβλ. Bartholomaios Archondonis, Métropolitte de Philadelphie [νῦν Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης], «L'esprit oecuménique de l'Orthodoxie», *Mount Athos and the European Community*, Edited by Anthony-Emil N. Tachias, Θεσσαλονίκη, I.M.X.A., 1993, σσ. 85-91, Ἀναστασίου, Ἀρχιεπισκόπου Τιράνων καὶ πάσης Ἀλβανίας, «Πρὸς μία βαλκανικὴ κοινοπολιτεία εἰρήνης καὶ ἀλληλεγγύης», *Τὸ Βῆμα*, 28 Αὐγούστου 1994, Ἡσυχίου Ἱερομονάχου, «Τὸ ἡλιόφωτο πρόσωπο σκοτίστηκε...», *Τὸ Βῆμα*, 24 Δεκεμβρίου 1995 καὶ Πασχάλη Μ. Κιτρομηλίδη, «Οἱ πέντε σταθμοὶ στὴν Πορεία τῆς Ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως», *Ὁρθόδοξος Κόσμος*, τχ. 1 (Ἰανουάριος 1996), σσ. 82-86.



Ὁ Γερμανὸς Καραβαγγέλης μπροστὰ στὴν κλειστὴ πύλη τοῦ Οἰκουμενικοῦ
Πατριαρχείου

(Πηγὴ: Ἀντιγόνης Μπέλλου-Θρεψιάδη, *Μορφές Μακεδονομάχων καὶ τὰ Ποντιακὰ τοῦ
Γερμανοῦ Καραβαγγέλη*, Ἀθήνα, Τροχαλία, ¹1992).

II. ΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Τὸ ἀνάγνωσμα τὸ ὁποῖον προσφέρομεν εἰς τοὺς ἀγαπητοὺς συμπατριώτας, ἀναγνώστας τοῦ Αἰολικοῦ Κήρυκος,* ἀναφέρεται εἰς τὴν ἐθνικὴν καὶ κοινωνικὴν ἐν γένει δράσιν τοῦ ἀειμνήστου ἱεράρχου Γερμανοῦ Καραβαγγέλη, διακεκριμένου τέκνου τῆς Αἰολίδος καὶ συγκεκριμένου τοῦ Ἀδραμύττιου,¹ [ἢ ὅποια] ὑπῆρξε φυτῶριον μεγάλων ποιμεναρχῶν, ἀναδείξασα καὶ δύο Πατριάρχας εἰς τὸν Οἰκουμενικὸν Θρόνον.

Τὴν πλουσίαν ἐθνικὴν καὶ κοινωνικὴν δράσιν τοῦ Καραβαγγέλη θὰ ἔπρεπε πολὺ ἐνωρίτερον ἡμῶν νὰ ἐξιστορήσουν οἱ διανοοῦμενοι τοῦ τόπου καὶ τῆς Αἰολίδος γενικότερον.² Διότι ἡμεῖς προερχόμενοι ἐκ τῆς πεζῆς τά-

* Δὲν κατέστη δυνατὴ ἡ ἐπιβεβαίωση τῆς δημοσιεύσεως.

1. Στὸ Ἀδραμύττιο, ὅπου ὁ πατέρας του ἐξασκοῦσε τὸ ἐπάγγελμα τοῦ τραπεζίτη, ἔζησε τὰ παιδικὰ του χρόνια καὶ ὁλοκλήρωσε τὶς ἐγκύκλιες σπουδές του, ὁ Νεοκλῆς Καζάξης (1849-1936), ἀπὸ τοὺς πλέον κατηρτισμένους καὶ προικισμένους ἐκπροσώπους τῆς νεότερης ἑλληνικῆς πολιτικῆς σκέψης, ἰδρυτῆς τῆς ἐθνικῆς ἀντρωτικῆς ἐταιρείας «Ἑλληνισμός». Βλ. τὴ σχετικὴ μονογραφία τοῦ Γιώργου Κόκκινου, *Ὁ πολιτικὸς ἀνορθολογισμὸς στὴν Ἑλλάδα. Τὸ ἔργο καὶ ἡ σκέψη τοῦ Νεοκλῆ Καζάξη (1849-1936)*, Ἀθήνα, Τροχαλία, 1996. Γιὰ τὸ Ἀδραμύττιο βλ. πρωτογενῶς, Κέντρο Μικρασιατικῶν Σπουδῶν, *Ἀρχεῖο Προφορικῆς Ἱστορίας*, Μυσία, Φάκελος 1. Ἐπίσης, βλ. Παντελὴ Ι. Καψῆ, *«Μικρασιατικαὶ ἀναμνήσεις. Ἀδραμύττιον»*, ἐφημ. *Ἐμπρός*, 1η Ἰουνίου 1949.

2. Κατὰ τὴν διετία 1958-1959 ἡ προσωπικότητα καὶ ἡ δράσις τοῦ ἱεράρχου βρέθηκαν στὸ προσκίνημο μὲ ἕναν ἰδιαίτερα τιμητικὸ τρόπο· ἅψ' ἑνός, μὲ τὴν ἔκδοσιν τῶν ἀπομνημονευμάτων του ἀπὸ τὸ Ι.Μ.Χ.Α. (Γερμανὸς Καραβαγγέλης, Μητροπολίτης Καστορίας, *Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγών. Ἀπομνημονεύματα*, Πρόλογος Β. Λαοῦρδα. Εἰσαγωγή Κλ. Τσοῦρκα, Θεσσαλονίκη 1958. Τὰ *Ἀπομνημονεύματα* σχολιάζονται ἀπὸ τὸν Ἀθ. Ε. Καραθανάση, «Τὰ Ἀπομνημονεύματα τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγώνα. Μία πρώτη προσέγγιση καὶ καταγραφή», *Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγώνας*. Συμπόσιο. Θεσσαλονίκη-Φλώρινα-Καστοριά-Ἑδεσσα. 28 Ὀκτωβρίου-2 Νοεμβρίου 1984, Θεσσαλονίκη, Ι.Μ.Χ.Α., 1987, σ. 137) καὶ ἅψ' ἑτέρου, μὲ τὴ μετακομιδὴ τῶν ὁσῶν του ἀπὸ τὴν Βιέννη στὴν Καστοριά. Ἡ λαμπρότητα τῆς ἐκδηλώσεως ἀποτυπώνεται στὴν ἔκδοσιν τῆς Ἐταιρείας Μακεδονικῶν Σπουδῶν, *Μεταγέμιο Λειψάνων Γερμανοῦ Καραβαγγέλη*, Θεσσαλονίκη 1960. Ἀποτελεῖ γεγονός πάντως ὅτι λείπει μία μονογραφία ἐπιστημονικὴ ἢ μὴ γιὰ μὴ πολυσχιδὴ προσωπικότητα ὅπως ὁ Καραβαγγέλης. Ὅρισμένες σκέψεις καὶ ἐκτιμήσεις ἀπαντῶνται στοὺς Γερμανὸ Γρηγορᾶ, *Ἡ ἐν Χάλκῃ Θεολογικὴ Σχολὴ (1844-1898)*, Ἀλεξάνδρεια 1907, σσ. 147-148, Εὐγένιο Κωσταρίδη, *Ἡ Σιγγήρονος Ἑλληνικὴ Ἐκκλησία. Αἱ ὑπηρεσίαι τῆς Ἐκκλησίας πρὸς τὸ ἔθνος κατὰ τὴν λήξαν ἐκατονταετηρίδα, 1821-1921*, Ἀθήνα 1921, σσ. 233-235, Βασίλειο Λαοῦρδα, «Ὁ Καστορίας Γερμανὸς Καραβαγγέλης (1866-1935)», *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς* 42 (1959), σσ. 215-219, Κλεόβουλο Τσοῦρκα, «Εἰσαγωγή», *Ἀρχεῖον Μακεδονικοῦ Ἀγώνος, Πηνελόπης Δέλτα*, 1. Γερμανοῦ Καραβαγγέλη, *Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγών (Ἀπομνημονεύματα)* Ι, Θεσσαλονίκη, Ἐταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ι.Μ.Χ.Α. 1959, σσ. ζ'-ιγ', Βασίλειο Σταυρίδη, *Ἡ Ἱερὰ Θεολογικὴ Σχολὴ τῆς Χάλκης, 1844-1923*, τόμ. 1, Ἀθήνα 1970, σσ. 108-111, Τάσο Γριτσόπουλο, «Γερμανὸς ὁ Καραβαγ-

ξεως τοῦ ἐμπορευομένου ψυχία μόνον θά δυνηθῶμεν νά μεταδώσωμεν, τὰ ὅποια ἡδυνήθημεν ἐκ τῶν ἐνόντων νά περισυλλέξωμεν πρὸν τὸν σκοπὸν τοῦτον. Τὴν παράλειψιν ταύτην εὐγενῶς προσεφέρθη νά ἀναπληρώσῃ ὁ σοφὸς Αἰολεὺς Γυμνασιάρχης κ. Ἀλέξανδρος Κολυφῆτης ἐν εἰδικῇ διαλέξει. Ἡ Θεσσαλονίκη προηγήθη ἡμῶν καὶ πρὸ ὀλίγου καιροῦ εἰς πνευματικὸν μνημόσυνον τοῦ αὐδιῖμου ἱεράρχου, ὁ καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Θεσσαλονίκης κ. Πηχεὼν ἐπὶ ὁλόκληρον τρίωρον συνεκράτησεν ἀδιάπτωτον τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ ἀκροατηρίου. Οἱ Αἰολεῖς καὶ οἱ Ἀδραμυττηνοὶ ἰδιαιτέρως τὸν εὐχαριστοῦμεν.

Ὁ Γερμανὸς Καραβαγγέλης ἐγεννήθη τὸ 1868 εἰς Μυτιλήνην.³ Ἠκολούθησεν θεολογικὰς [σπουδὰς] εἰς τὴν Θεολογικὴν Σχολὴν Χάλκης,⁴ μετὰ τὴν ἔξ αὐτῆς ἀποφοίτησίν του μετέβη δι' ἀνωτέρας σπουδὰς εἰς τὴν Γερμανίαν.⁵ Τὸ 1891 ἀνηγορεύθη διδάκτωρ τῆς Φιλοσοφίας τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Λειψίας⁶ καὶ διωρίσθη καθηγητὴς εἰς τὴν Θεολογικὴν Σχολὴν Χάλκης.⁷ Ἐκεῖ συνέγραψεν ἐγκυκλοπαιδεῖαν τῆς Θεολογίας καὶ διάφορα ἐπιστημονικὰ ἔργα, ἐκκλησιαστικούς λόγους, τὴν περὶ τοῦ Πάσχα ἱστορικὴν ἐπιστημονικὴν διατριβὴν⁸ καὶ ἄλλας μελέτας, δημοσιευθείσας εἰς περιοδικὰ καὶ ἐφημερίδας.

γέλως», *Θρησκευτικὴ καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία*, τόμ. 4, στ. 400-402, ἐνδὲ ἰδιαίτερο ἐνδιαφέρον παρουσιάζει ἡ μαρτυρία τῆς Ἀντιγόνης Μπέλλου-Θρεψιάδη, *Μορφές Μακεδονομάχων καὶ τὰ Ποντιακά τοῦ Γερμανοῦ Καραβαγγέλη*, Ἀθήνα, Τροχαλία, ²1992, σσ. 68-91 κ.ἀ.· πρβλ. Ἀθανασίου Γ. Τσερνόγλου, *Τὰ ἐξήντα χρόνια τῆς Μικρασιατικῆς Καταστροφῆς*. Ὁ Ἀμασειᾶς Γερμανὸς Καραβαγγέλης καὶ τὰ ἀπομνημονεῖμά του, Ἀθήνα 1983, ὅπου καὶ οἱ ἐπισημάνσεις του γιὰ τὰ «Ποντιακά» ποὺ ἡ Μπέλλου-Θρεψιάδη δημοσιεύει.

3. «Ἐγεννήθηκα στὸ χωριὸ Στύψη τῆς Λέσβου στὰ 1866. Καὶ οἱ γονεῖς μου ἦταν ἀπὸ τὴν Στύψη». Βλ. *Ἀπομνημονεῖματα Γερμανοῦ Καραβαγγέλη*. Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγὼν, ἄ.τ., Μπαριμπουνάκης, ἄ. ἔ., σ. 19. Ἀπὸ τὴν ἡλικία τῶν δύο ἐτῶν ὁ Γερμανὸς ἔζησε στὸ Ἀδραμύττιο, ἔδρα τῶν ἐμπορικῶν δραστηριοτήτων τοῦ πατέρα του, ὅπου καὶ ὁλοκλήρωσε τὶς σπουδὲς πρωτοβάθμιας ἐκπαίδευσης. Βλ. ὁ.π.

4. Στὴν Σχολὴ γράφτηκε τὸ 1881, κατόπιν προτροπῆς τοῦ Μητροπολίτου Ἐφέσου, Ἀγαθαγγέλου. Ἀπεφοίτησε τὸ 1888 μὲ τὴν ὑποβολὴ τῆς «ἐναυσίμου διατριβῆς» *Ὅτι ἀξιόπιστοι οἱ Εὐαγγελισταί*. Ἐφ' ἑξῆς, ἔλλειψε ἄλλων ἐνδείξεων, ἡ τεκμηρίωση παρόμοιων πληροφοριῶν νά θεωρεῖται ὅτι ἀφορᾷ στὰ *Ἀπομνημονεῖματα*, στὸν Β. Σταυρίδη, ὁ.π. καὶ στὸν Ἀπόστολο Δ. Μῆξη, *Ἡ ἐν Χάλκῃ Ἱερὰ Θεολογικὴ Σχολή*. *Ἱστορικά Σημειώματα* (1844-1933), Κωνσταντινούπολη 1933, σσ. 107, 134, 141, 220.

5. Ὑπότροφος τοῦ Παύλου Στεφάνοβιχ Σκυλίτση. Ἐκτὸς ἀπὸ τὴ Φιλοσοφικὴ Σχολὴ τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Λιψίας φοίτησε καὶ στὸ Πανεπιστήμιο τῆς Βόννης, ὅπου παρακολούθησε μαθήματα ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας.

6. Τίτλος τῆς διδακτορικῆς διατριβῆς: *Περὶ Θεοῦ διδασκαλία Θεοφίλου τοῦ Ἀντιοχείας*.

7. Σὲ ἀντικατάσταση τοῦ ἀρχidiaκόνου Φωτίου Ἀλεξανδρίδη. Παρέμεινε στὴ θέση αὐτὴ ἕως τὸ 1896 καὶ δίδαξε ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία, ὁμιλητικὴ, ἐγκυκλοπαιδεία τῆς θεολογίας καὶ ἑβραϊκὴ ἀρχαιολογία.

8. Τὸ 1895.

«Όταν τὸ 1893, ὁ Πάπας Λέων ΙΓ', ἀπέσυρε τὴν ἐγκύκλιόν του, διὰ τῆς ὁποίας ἐκάλει τὰς Ἐκκλησίας εἰς ἑνωσιν, ὁ τότε Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης Ἀνθίμος ὁ Ζ',⁹ μετὰ τῆς Ἱερᾶς Συνόδου, εἰς τὸν Γερμανὸν Καραβαγγέλην ἀνέθεσαν νὰ συντάξῃ τὴν ἐπίσημον ἀπάντησιν τῶν Πατριαρχείων. Ἡ ἀπάντησις¹⁰ μεταφρασθεῖσα εἰς ὅλας τὰς γλώσσας ἐπὶ ἔτη ἀπασχόλησεν τὰ περιοδικὰ τῆς Εὐρώπης καὶ ἰδίως τοὺς Καθολικοὺς θεολόγους.

Κατὰ τὸ ἔτος 1896 ὁ Γερμανὸς ἐχειροτονήθη χωροεπίσκοπος τοῦ Πέραν τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ἐκεῖ ἡ Δράσις του ἐστράφη ἰδιαίτερος κατὰ τῶν προπαγανδῶν, αἰτνες ἐλυμαίνοντο τὴν Ἑλληνικὴν Νεολαίαν.¹¹ Ὁργάνωσε Κυριακὰ μαθήματα, τὸ θρησκευτικὸν κήρυγμα καὶ διὰ πρώτην φορὰν ἔφερε εἰς τὸ Πέραν κλῆρον μορφωμένον. Ἐχειροτόνησεν ἱερεῖς προικισμένους μὲ παιδείαν, ὡς τὸν Κωνσταντῖνον Καλλίνικον,¹² τὸν Ζῶτον.¹³ Προσέλαβε ὡς ἐφημερίου τὸν Νέστορα Σουλιώτην,¹⁴ τὸν Στέφανον Ἀθανασιάδην¹⁵ καὶ ἄλλους δοκιμοὺς ἱεροκλήρυκας. Μετ' αὐτῶν ἐδίδασκεν εἰς διάφορα κέντρα, εἰς τὰ ὁποῖα συνεσχωρεύοντο ἀπὸ τὰ ἀπώτερα σημεῖα τῆς Κωνσταντινουπόλεως οἱ ὁμογενεῖς διὰ νὰ ἀκροασθοῦν τὸν θεῖον λόγον.

9. (1895-1897). Βλ. Βασιλείου Θ. Σταυρίδου, *Οἱ Οἰκουμενικοὶ Πατριάρχαι. 1860 - Σήμερον*, τόμ. 1: Ἱστορία, Θεσσαλονίκη 1977, σσ. 363-377, ὅπου καὶ τὰ σχετικὰ βιβλιογραφικά.

10. Βλ. «Πραγματεῖα ἱστορικῇ ἐπὶ τῆς κατὰ Ἰούνιον τοῦ παρελθόντος ἔτους ἀπολυθείσης ἐγκυκλίου τοῦ Πάπα Λέοντος ΙΓ'», ὑπὸ Γερμανοῦ Καραβαγγέλη, Ἀρχιμανδρίτου, διδάκτορος τῆς Φιλοσοφίας καὶ καθηγητοῦ τῆς Θεολογίας ἐν τῇ κατὰ Χάλκην Θεολογικῇ Σχολῇ, Ἀνάπαισις 8 (1895), ἀρ. 15, σσ. 153-154, ἀρ. 16, σσ. 166-167, 9 (1896), ἀρ. 1, σσ. 6-7, ἀρ. 2, σσ. 21-23, ἀρ. 3, σσ. 38-39, ἀρ. 4-5, σσ. 44-47, ἀρ. 6, σσ. 60-62, ἀρ. 7, σσ. 73-79, ἀρ. 13, σσ. 139-142. Πρβλ. Μιχ. Ἰ. Γαλανός, «Ἡ ἀπάντησις τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας πρὸς τὴν Παπικὴν περὶ ἐνώσεως ἐγκύκλιον», Ἀνάπαισις 8 (1895), ἀρ. 11, σσ. 119-120.

11. «Τὸ Πέραν ἦταν γεμάτο ἀπὸ προπαγανδιστικὰ σχολεῖα καὶ ὅλοι τοὺς σχεδὸν οἱ τροφίμοι ἦταν Ἑλληνόπαιδα, ποὺ φοιτοῦσαν σ' αὐτά, γιὰ νὰ μάθουν τὴν γαλλικὴν γλῶσσα. Στὰ σχολεῖα αὐτὰ ἐστρεβλῶντο τὸ πνεῦμα τῶν μαθητῶν, ἡ ἑλληνικὴ γλῶσσα καὶ ἡ ἑλληνικὴ ἱστορία ἦσαν ἄγνωστες καὶ τὰ παιδιά καθὼς βρίσκονταν σὲ ξένο καὶ ἐχθρικὸ περιβάλλον ἐξεφυλλίζοντο καὶ μεταβάλλοντο σὲ κοσμοπολίτες ἀδιάφορους πρὸς τὰ ἔθνη καὶ ἰδεώδη καὶ ψυχροὺς στὰς παραδόσεις των». Βλ. Ἀπομνημονεύματα, ὅ.π. σ. 23.

12. Πρόκειται γιὰ ἐπιφανὴ λόγιον κληρικόν, ὁ ὁποῖος διακρίθηκε γιὰ τὸ ποιμαντικὸ του ἔργο στὸ Πέραν. Βλ. Ὁρθοδοξία 15 (1940), σ. 326. Ἐθνησκευτικὴ καὶ Ἠθικὴ Ἐργηλοποιεῖα, τόμ. 7, στ. 258-262.

13. Ἀλέξανδρος Ζῶτος, Ἐπίσκοπος Τραπεζίας (1928-1933). Ὡς ἱερέας δίδαξε στὸ Λύκειον τοῦ Πέραν καὶ στὸ Ζάππειον Παρθεναγωγεῖον. Ἐλαβε τὸ ὄφεικον τοῦ Μεγάλου Καθηγητοῦ ἀπὸ τὸν Οἰκουμενικὸν Πατριάρχην Ἰωακείμ Γ'. Ἀπὸ τὸ 1920 καὶ ἐπὶ μία πενταετία, διετέλεσε Σχολάρχης τῆς Πατριαρχικῆς Μεγάλης τοῦ Γένους Σχολῆς. Βλ. Ὁρθοδοξία 8 (1933), σ. 190, Ἐθνησκευτικὴ καὶ Ἠθικὴ Ἐργηλοποιεῖα, τόμ. 2, στ. 114-115.

14. Ὁ Καραβαγγέλης ἀναφέρεται στὸν Νέστορα Σεπολίδη, καθηγητὴ τῆς Ἐμπορικῆς Σχολῆς Χάλκης. Βλ. Ἀπομνημονεύματα, ὅ.π.

15. Βλ. Ὁρθοδοξία 2 (1927), σ. 142.

Ἐκ τῶν λόγων μετέβη εἰς τὰ ἔργα. Αἱ ξένα προπαγανδιστικαὶ σχολαὶ εἶχον ὑπερπληρωθῇ ἀπὸ Ἑλληνόπαιδας. Μίαν ἡμέραν, ὕστερον ἀπὸ συστηματικὴν κατήχησιν καὶ προπαρασκεπὴν μετέβη εἰς τὴν Σχολὴν Πατᾶς Κιοπροῦ καὶ ἀπέσυρε ἐξ αὐτῆς τοὺς Ἑλληνόπαιδας μαθητὰς τῆς.¹⁶ Ἐξ αὐτῶν 130 μετέφερεν εἰς τὴν Ζωγράφειον Σχολήν,¹⁷ τοὺς δὲ ὑπολοίπους διένειμεν εἰς διαφόρους Ἑλληνικὰς ἀστικὰς Σχολὰς. Ἡ Ξένη Σχολὴ ἔκλεισε ἅπασι διὰ παντός, ἀλλὰ οὐχὶ μικρότερον κλονισμόν ἠσθάνθησαν καὶ οἱ αἱ ἄλλαι προπαγανδιστικαὶ σχολαί. Πλήρη ἀπὸ Ἑλληνίδας ἦσαν καὶ τὰ Παρθεναγωγεῖα τῶν καλογραιῶν, εἰς τὰ ὅποια δὲν ἐδιδάσκοντο οὔτε ἡ Ἑλληνικὴ γλῶσσα καὶ ἱστορία, οὔτε ἡ Ὀρθόδοξος κατήχησις. Οὕτω αἱ μέλλουσαι μητέρες τῆς Ἑλληνικῆς κοινωνίας ἐρρίπτοντο βορᾷ εἰς τὸν προσηλυτισμὸν τοῦ καθολικισμοῦ. Ἐπειδὴ δὲν ὑπῆρχον Ἑλληνικὰ Παρθεναγωγεῖα, εἰς τὰ ὅποια νὰ διδάσκεται ἡ Ἑλληνικὴ γλῶσσα,¹⁸ ὁ Γερμανὸς Καραβαγγέλης προέβη δι' ἰδίων του ἐξόδων, εἰς τὴν ἰδρυσιν Ἑλληνογαλλικοῦ Παρθεναγωγείου, ὀνομασθέντος ὑπὸ τοῦ λαοῦ «Παρθεναγωγεῖον Καραβαγγέλη».¹⁹ Εἰς

16. «Μὲ τοὺς ἱεροκήρυκας καὶ μὲ δικὰ μου τακτικὰ κηρύγματα ἐδημιουργήθηκε μία δυνατὴ ἀντίδρασις ὄχι μόνον στὸ Πέραν, ἀλλὰ καὶ σὲ ὅλα τὰ κέντρα τῆς Πόλης, ὅπου σὺν ἐκκλησίαις ἐκήρυσαν οἱ ἱεροκήρυκες πὺν ἀνέφερα. Ἀφοῦ ἐτοιμάστηκε τὸ ἔδαφος, οἱ μαθηταὶ τῆς προπαγανδιστικῆς σχολῆς Πατᾶς-Κιοπροῦ τοῦ père André πὺν εἶχαν ἀθορύβως καὶ καταλλήλως κατηχηθεῖ, μία Δευτέρα ὡς ἐκ συνθήματος ἐγκατέλειψαν τὰ μαθητικά θρανία καὶ ἔσπευσαν στὴν ἐκεῖ κοντὰ Ἑλληνικὴ ἐκκλησία, ὅπου τοὺς περιμένα. Ἐκατὸν πενήντα μαθητὰς σὲ δύο στίχους παρατεταμένους τοὺς μετέφερα τὴν ἰδίαν στιγμὴν». Βλ. Ἀπομνημονεῖματα, ὅ.π.

17. Πρόκειται γιὰ τὸ Ζωγράφειον Λύκειον (Ἀρρεναγωγεῖο), πὺν ἰδρύθηκε στὸ Σταυροδρόμι, τὸ 1893, μὲ τὴν πρωτοβουλία καὶ τὴν γενναία χορηγία τοῦ Χρηστάκη Ζωγράφου. Βλ. περισσότερα στὸ Στυλιανοῦ Ροῖδη, «Τὸ Ζωγράφειο Λύκειο», *Τὰ ἑλληνικὰ σχολεῖα τῆς Πόλης*, Ἀθήνα, Σύνδεσμος τῶν ἐν Ἀθήναις Μεγαλοσχολιτῶν, 1995, σσ. 79-109.

18. Ὁ Καραβαγγέλης ἀναφέρει: «Γιὰ τὰ κορίτσια ὅμως δὲν ὑπῆρχε ἑλληνογαλλικὸ παρθεναγωγεῖο, καὶ τὸ Ζάππειο, προωρισμένον νὰ μορφῶναι δασκάλες, μόλις διέθετε 2-3 ὥρες τὴν ἐβδομάδα γιὰ τὰ γαλλικά». Βλ. Ἀπομνημονεῖματα, ὅ.π., σ. 24. Πάντως, ἐκτός ἀπὸ τὸ Ζάππειον Παρθεναγωγεῖον (1875), στὴν περιοχὴ τοῦ Σταυροδρομίου λειτουργοῦσε καὶ δεύτερο ἑλληνικὸ ἐκπαιδευτήριον, τὸ Κεντρικὸν Παρθεναγωγεῖον (1850), οἱ ἀπόφοιτοι τοῦ ὁποίου ἀποκτοῦσαν τὸ «δικαίωμα τοῦ διδάσκειν ἐν ταῖς σχολαῖς τῆς πρώτης παιδείας». Βλ. ἐπ' αὐτοῦ, G. Chassiotis, *L'instruction publique chez les Grecs depuis la Prise de Constantinople par les Turcs jusqu'à nos jours*, Παρίσι 1881, σσ. 401-411, Κούλας Ξηραδάκη, Ἀπὸ τὰ Ἀρχεῖα τοῦ Ἑλεγκτικοῦ Συνεδρίου. *Παρθεναγωγεῖα καὶ δασκάλες τοῦ ὑπόδουλου ἑλληνισμοῦ*, Ἀθήνα 1972, σσ. 39-53, 59-62, Ἀλεξάνδρου Καρανικόλα, *Τὰ Παρθεναγωγεῖα τῆς Κωνσταντινουπόλεως*, Ἀθήνα 1975, *Τὰ ἑλληνικὰ σχολεῖα τῆς Πόλης*, ὅ.π., σσ. 111-141, 161-181. Γιὰ τὴν ἐκπαιδευτικὴν κατάστασιν στὸ Σταυροδρόμι, πρὶν ἀπὸ τὴν περίοδον ἀρχιερατίας τοῦ Καραβαγγέλη βλ. «Ἐκθεσις τῆς Ἐκπαιδευτικῆς Ἐπιτροπῆς περὶ τῶν ἐν Κωνσταντινουπόλει καὶ τοῖς περιχώροις Σχολείων», *Περιοδικὸν Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου Κωνσταντινουπόλεως* 13 (1878-1879), σσ. 81-82.

19. «Τότε, βλέποντας ὅτι τὰ οἰκονομικὰ τῆς κοινότητος δὲν ἐπαρκοῦσαν, ἴδρυσεν ἕξ

τὴν Σχολὴν ταύτην περιουνέλεξε 450 μαθητρίας ἐκ τῶν προπαγανδιστικῶν σχολῶν.²⁰ Καὶ ἀφοῦ ἐπὶ τέσσαρα ἔτη συνετήρησεν ἐξ ἰδίων του τὸ ἐκπαιδευτήριον τοῦτο, τὸ παρέδωσε κατὰ τὴν ἀναχώρησίν του ἐκ Κωνσταντινουπόλεως εἰς τὴν διευθύντριαν Σαντοριναίου, ὅτε καὶ ὠνομάσθη «Ἑλικῶν».²¹

Κατὰ τὸ ἔτος 1900 εἶχε κενωθῇ ὁ Μητροπολιτικὸς Θρόνος τῆς Καστορίας.²² Τότε ἀκριβῶς ἤρχισαν νὰ σημειώνονται καὶ τὰ πρῶτα κρούσματα δράσεως τοῦ Βουλγαρικοῦ κομιτάτου ἐν Μακεδονίᾳ, τὸ ὁποῖον εἰς τὴν περιφέρειαν ἐκείνην ὡς εἰς ἐπίκαιρον στόχον τῶν βλέψεων καὶ ἐπιδιώξεων τῆς Βουλγαρίας εἶχε στρέψει τὰς δυνάμεις του.²³ Ὁ τότε ἐν Κωνσταντινουπόλει Πρόεδρος τῆς Ἑλλάδος Νικόλαος Μαυροκορδάτος εἰς τὸν Γερμανὸν ἀπέβλεπεν ὡς κατάλληλον νὰ καταλάβῃ τὸν Μητροπολιτικὸν Θρόνον Καστορίας καὶ διασώσῃ τὴν Ἑλληνικωτάτην ἐπαρχίαν ἀπὸ τὸν Βουλγαρικὸν κίνδυνον.²⁴

Ὁ Γερμανὸς ὑπῆκουσε προθύμως εἰς τὴν ἐντολὴν τῆς Ἐκκλησίας καὶ τῆς Πατρίδος. Καὶ ἔτσι ἀποτόμως ἀπὸ τὰ σαλόνια τοῦ Πέραν εὐρέθη εἰς

ιδίῳ μου τὸ Ἑλληνογαλλικὸ Παρθεναγωγεῖο Πέραν, πού μετωνομάσθηκε ἀπὸ τὸν λαὸ Παρθεναγωγεῖο τοῦ Καραβαγγέλη... Ἐδῶ ἐδίδασκαν οἱ καθηγηταὶ τῆς Μεγάλης Σχολῆς τοῦ Γένους Αἰθιόντοπουλος, Μοστράτος, Φ. Δημητριάδης, Παχτίκος, Καλλίνικος, οἱ ἀδελφεὲς Σαντοριναίου καὶ πολλὰς γαλλοδιδασκάλισσες, σὲ τρόπο πού ἡ Σχολὴ σὲ λίγο διδαστήρια εἶχε 450 μαθητρίαι, πού ἀποσπάσθηκαν ἀπὸ τὶς προπαγανδιστικὰς σχολὰς καὶ πού ἀνῆκαν σὲ ὅλες τὶς κοινωνικὰς τάξεις». Βλ. Ἀπομνημονεύματα, ὅ.π., σ. 24.

20. Βλ., ὅ.π.

21. Πρβλ. ὅ.π., σ. 27.

22. Ὁ προκατόχος του, Ἀθανάσιος Μαυρογένης, ὑπηρετήσε μόλις ἕναν χρόνον (1899-1900). Βλ. *Θρησκευτικὴ καὶ Ἠθικὴ Ἑγκυκλοπαιδεία*, τόμ. 7, στ. 405.

23. Βλ. ἐπ' αὐτοῦ Evangelos Kofos, *Nationalism and Communism in Macedonia*, Θεσσαλονίκη, Institute for Balkan Studies, 1964, Νέα Ὑόρκη, New Rochelle, 1993, σσ. 25-28, Στάθης Πελαγίδης, «Λίγο μετὰ τὸ Ἰαντεν (20 Ἰουλίου 1903) στὶς περιοχὰς Καστορίας καὶ Φλώρινας», *Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγώνας*, Συμπόσιο, ὅ.π., σσ. 349-369, Κωνσταντῖνος Βακαλόπουλος, «Τὸ πολιτικὸ καθεστῶς τοῦ ἑλληνισμοῦ τῆς Μακεδονίας στὶς παραμονὲς τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνα (1894-1904)», *Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγώνας*, ὅ.π., σσ. 41-50, Πρβλ. *Βουλγαράων ἐνέργειαι πρὸς κατάνυξιν τοῦ Κράτους τῆς Ἑλληνικῆς Ἐκκλησίας καὶ καταστροφὴν τῆς Ἑλληνικῆς Ἐθνότητος ἐν τῇ Ἀνατολικῇ Ρωμιλίᾳ καὶ Βουλγαρίᾳ*, Ἀθήνα 1908. Ἐπίσης, σὲ Ἰστορικὸ Ἀρχεῖο Ἑξωτερικῶν (ΙΑΥΕ), στοὺς φρεσβ. 1903 Διάφορα Β' (Διάφορα Πρεσβειῶν), 1903 Α5 (Γενικὸ Προξενεῖο Θεσσαλονίκης), ἀπαντῶνται διάφορα ἐγγράφα γιὰ τὴν περίοδο 1900-1903.

24. «Αὐτὴ λοιπὸν τὴν θέσιν μοῦ πρότειναν. Ἐγὼ ὁμως δὲν ἤθελα νὰ δεχθῶ, γιατί ἀπὸ τὸ Σταυροδρόμιν στὰ βουνὰ τῆς Καστορίας μοῦ ἔρχοταν λίγο δύσκολο. Ἐρχεται τότε ὁ Νικόλαος Μαυροκορδάτος, πρεσβευτὴς τῆς Ἑλλάδος, σὲ καλλιῶν καὶ μοῦ λέει: "Θὰ γίνεις ἐπίσκοπος Καστορίας". "Μὰ εἰμαι ἀκόμα νέος" τοῦ ἀπαντῶ. "Ἀκριβῶς γι' αὐτὸ θὰ γίνης" ἐπιμένει ἐκεῖνος. "Τὸ Βουλγαρικὸ Κομιτάτο λυμαίνεται τὸν τόπον καὶ πρέπει νὰ πάη ἱερεὺς ἄξιος τῆς ἀποστολῆς του. Κι ἔπειτα εἶναι θέλησις τῆς Κυβερνήσεως". Τότε δέχθηκα καὶ ἔγινα Καστορίας». Βλ. Ἀπομνημονεύματα, ὅ.π., σ. 27.

τά βουνά της Καστορίας. Ἐκεῖ ἠπλώθη πρὸ αὐτοῦ μέγα στάδιον ἐθνικῆς δράσεως καὶ ἐκεῖ ἐξεδηλώθη ὁ φλογερὸς πατριωτισμὸς του καὶ ἡ ἄφθαστος τόλμη του. Εὐθὺς ἀμέσως ἴδρυνε καὶ ὀργάνωσε μὲ τὰς ἰδίας του μόνον δυνάμεις τὴν Μακεδονικὴν ἄμυναν.²⁵ Ἐχρησιμοποίησεν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον τοὺς Βουλγαροφάνους ὀπλαρχηγούς Βαγγέλην ἀπὸ τὸ Στρέμπενο,²⁶ Νταλίτην²⁷ ἀπὸ τὸ Καμερέν, Κώτταν²⁸ ἀπὸ τὴν Ρούλιαν, Παῦλον ἀπὸ τὸ Ζέλοβο,²⁹ Σίμιον ἀπὸ τὸ Ἀρμενον καὶ τὸν Γκέλωφ ἀπὸ τὴν Τίρσιαν, πρώην Βούλγαρον διδάσκαλον καὶ ὀπλαρχηγόν, τὸν ὁποῖον ἀπέσπασεν μετὰ τῆς συμμορίας του ἀπὸ τὸ Βουλγαρικὸν Κομιτάτον, [...]. Ὁ ὀπλαρχηγὸς οὗτος Γκέλωφ³⁰ ἀγωνιζόμενος παρὰ τὸ πλευρὸν τῶν Ἑλλήνων Μακεδονομάχων ἐφρονεῖτο κατὰ τινα συμπλοκὴν μὲ τὴν μεγάλην συμμορίαν τοῦ Σαραφώφ.

Εἶχεν ἤδη ἀρχίσει καὶ ἐνετείνετο ὁ Μακεδονικὸς Ἀγὼν, εἰς τὰ βουνά της Καστορίας καὶ της Φλωρίνης, ἀπὸ τὰ ὀργανωμένα πλέον ἀνταρτικὰ σώματα. Τοὺς ἀγωνιστὰς ἐνεψύχωνεν ἡ ἥρωϊκὴ μορφή τοῦ ἀρχηγοῦ των Γερμανοῦ Καραβαγγέλη, ὅστις ἐφιππος πάντοτε, μὲ τὸ μάνλιχερ εἰς τὸν ὄμιον ἔσπευδεν ἀπτόητος παντοῦ, ὅπου ἡ ἀνάγκη τὸν ἐκάλει, παρέχων ἑαυτὸν ὑπόδειγμα τόλμης καὶ γενναιότητος καὶ ὑπενθυμίζων τοὺς κληρικοὺς ἀγωνιστὰς τοῦ 1821.³¹

Ἐπὶ τρία καὶ πλέον ἔτη διεξήγαγε μόνος καὶ ἐξ ἰδίων τὸν ἄνισον ἀγῶνα,³² διατηρῶν τακτικὴν ἀλληλογραφίαν μὲ τὸν ἀείμνηστον Παῦλον Με-

25. Βλ. ἀναλυτικότερα στὰ Ἀπομνημονεύματα, ὅ.π., σσ. 28-40. Οἱ σχετικὲς ἀπόψεις τοῦ Καραβαγγέλη καταγράφονται στὸ *Le Métropolitain de Castoria et les Bulgares*, Imprimerie du Patriarcat Oecuménique, 1907. Πρβλ. καὶ Patriarcat Oecuménique, *Mémoires adressés aux représentants des grandes puissances à Constantinople et autres documents relatifs aux récents événements de Bulgarie et de Roumélie Orientale*, Imprimerie du Patriarcat Oecuménique, 1906.

26. Πρβλ. Ἀπομνημονεύματα, ὅ.π., σσ. 39-40 καὶ Νικ. Γ. Κοεμτζόπουλος, *Καπετάν Κώττας*. Ὁ πρῶτος Μακεδονομάχος, Ἀθήνα 1968, σσ. 79-80.

27. Πρβλ. Ἀπομνημονεύματα, ὅ.π., σ. 84, Ν. Κοεμτζόπουλος, ὅ.π., σσ. 135-136.

28. Πρβλ. τὴν μονογραφίαν τοῦ Ν. Κοεμτζόπουλου, ὅ.π.

29. Πρβλ. Ἀπομνημονεύματα, ὅ.π.

30. Πρβλ. Ἀπομνημονεύματα, ὅ.π., σσ. 37-38.

31. Πρβλ. Ἀντιγόνης Μπέλλου-Θρεψιάδη, *Μορφές Μακεδονομάχων*, ὅ.π., σσ. 75-76: «Ὅταν ἔκανα τέτοια ἐπικίνδυνα ταξίδια», μοῦ λέει, «ἔριχνα πάνω μου ἓνα μαῦρο ἐγγλέζικο ἀδιάβροχο, φοροῦσα μπότες ψηλές ὡς τὸ γόνατο, τὸ ἀντερί μου τὸ σήκωνα πιάνοντας τίς ἄκρες του μέσα στὶς τσέπες μου καὶ πάνω ἀπ' τὸ καμηλαῦκι μου ἔριχνα ἓνα μαῦρο μαντήλι. Στὸν ὄμιον μου κρεμόταν τὸ μάνλιχερ καὶ στὸ στήθος μου σταυρωτά κάτω ἀπ' τὸ ἀδιάβροχο διακρίνονταν οἱ φουσγινοθήκες μὲ τὰ φουσέκια. Στὴ μέση μου φοροῦσα μιά πλατιὰ πέτοινη ζώνη, ἀπ' ὅπου κρεμόνταν στὴ μιά μεριά ἡ θήκη τοῦ πιστολίου μου, ποῦ ἦταν μεγάλο καὶ γινόταν ἐν ἀνάγκη καὶ τουφέκι, καὶ στὴν ἄλλη ἓνα μαχαίρι μέσα στὴ θήκη του. Ἔτσι ὅσοι μὲ βλέπανε μὲ παίρνανε γιὰ στρατιωτικὸ ἢ ἀστυνομικόν».

32. Πρβλ. τὴν ἐξιτόρηση τῶν γεγονότων ἀπὸ τὸν ἴδιο στὰ Ἀπομνημονεύματα, ὅ.π., σσ. 40-100.

λάν³³ και άλλους πατριώτας των Ἀθηνῶν. Κατὰ τὸ ἔτος 1903 μετὰ πολλὰς ἐνεργείας τοῦ Γερμανοῦ πρὸς Κρήτας ὀπλαρχηγοὺς ἔφθασεν εἰς Καστορίαν μικρὰ ὁμάς αὐτῶν ἀπὸ τὸν Καοῦδην, τὸν Μακρὴν, τὸν Βαλάνην καὶ τινες ἄλλους.³⁴ Οὗτοι συνοδεύοντες τὸν Καραβαγγέλην εἰς τὰς περιοδείας του, ἵνα λάβουν γνῶσιν τοῦ τόπου, ἀνεδείχθησαν ἀργότερον ἐκ τῶν γενναιοτέρων Μακεδονομάχων ὀπλαρχηγῶν εἰς τὰς περιφερείας Καστορίας, Βιτωλίων καὶ Φλωρίνης.

Ἐπικολούθησε τὸ 1904, ἡ προσέλευσις τοῦ Παύλου Μελά, πρωτομάγιστρος τοῦ Μακεδονικοῦ ἀγῶνος (ἐνταφιασθέντος εἰς τὴν Μητρόπολιν Καστορίας),³⁵ ὁ ἔνδοξος θάνατος τοῦ ὁποίου ἔδωσε νέαν ὥθησιν εἰς τὸν ἀγῶνα, ὁ ὁποῖος ἐκ τῆς Δυτικῆς Μακεδονίας μετεδώθη βαθμὴδὸν εἰς τὴν Ἀνατολικὴν Μακεδονίαν.

Ἡ ἐν γένει δρασίς τοῦ Καραβαγγέλη εἰς τὸν ἀγῶνα τοῦτον δὲν εἶναι ἄγνωστος εἰς τὸν Ἑλληνισμόν. Ἡ ἐπὶ μέρους ἐξιστόρησις αὐτῆς μετὰ τοὺς ἡρωϊσμούς, τοὺς κινδύνους καὶ τὰς δολοφονικὰς κατ' αὐτοῦ ἀποπειράς θὰ συνθέτετε μίαν ὥραϊαν ἐποποιΐαν.

Ἡ ἔξοχος δρᾶσις του ἤρχισεν ἤδη νὰ ἐξεγείρῃ τὸν Βουλγαρικὸν καὶ τὸν Ρωσσικὸν τίπον. Ἰδιαιτέρως ἡ Νοβόγια Βρέμει τῆς Πετρούπολεως καὶ τὰ ὄργανα τοῦ Βουλγαρικοῦ κομιτάτου Μπάξτον καὶ Σία μαίνονται κατὰ τοῦ ἡρωϊκοῦ ἱεράρχου. Ὁ Φερριτ Πασᾶς, Σανδραζάμης (πρωθυπουργός) τοῦ Χαμίτ, πιεζόμενος ὑπὸ τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει πρεσβευτοῦ τῆς Ρωσσίας Ζηνόβιβ, ἔθετεν εἰς τὸν ἀείμνηστον Πατριάρχην Ἰωακείμ τὸν Γ' τὸ δίλημμα ἢ νὰ ἀνακαλέσῃ ἀμέσως τὸν Καραβαγγέλην ἐκ τῆς Καστορίας ἢ νὰ ἱδῇ αὐτὸν βιαίως ἀπαγόμενον ἐκ τῆς Μητροπόλεως του.³⁶

Ὁ Ἰωακείμ ἠναγκάσθη, τὸ 1907, νὰ ἀνακαλέσῃ τὸν Γερμανὸν εἰς Κωνσταντινουπόλιν, ὡς Συνδικόν. Καὶ τὸ ἐπόμενον ἔτος 1908, ὁ Γερμανὸς ἐξελέγη παρὰ τῆς Ἱερᾶς Συνόδου Μητροπολίτης Ἀμασειάς.³⁷ Τὸ 1912 ἐκλή-

33. Βλ. σχετικὰ στὰ Ἀπομνημονεύματα, ὁ.π., σσ. 58-60, πρβλ. Ναταλίας Π. Μελά, Παῦλος Μελάς, Ἀθήνα 1964, σσ. 361-363, 374-375, 421-423.

34. Πρβλ. Ἀπομνημονεύματα, ὁ.π., σσ. 45-48 καὶ Κ. Ι. Μαζαράκη-Αἰνιάνος, «Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγὼν. Ἀναμνήσεις», Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγὼνας, Ἀπομνημονεύματα, Θεσσαλονίκη, Ι.Μ.Χ.Α., 1984, σ. 177.

35. Βλ. Ἀπομνημονεύματα, ὁ.π., σσ. 64-68 καὶ Ναταλίας Μελά, ὁ.π., σσ. 425-427, πρβλ. Γιώργος Ἰωάννου, «Ὁ θάνατος τοῦ Παύλου Μελά μέσα ἀπὸ τὸ ἀνέκδοτο ἡμερολόγιο τοῦ Φίλιππου Δραγοῦμη», Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγὼνας. Συμπόσιο, ὁ.π., σσ. 161-169.

36. Πρβλ. Ἀπομνημονεύματα, ὁ.π., σ. 102.

37. «Σὰ μέλος τῆς Ἱερᾶς Συνόδου ἔμεινα στὸ πλεῖρον τοῦ πατριάρχη Ἰωακείμ Γ' μόνον λίγους μῆνες. Γιατί, ὅταν τὸν Ἰανουάριον τοῦ 1908 ἐχίρεινε στὸν Πόντον ἡ Ἐπαρχία Ἀμασειάς, ἡ πιὸ μεγάλη καὶ ἡ πιὸ σημαντικὴ Ἐπαρχία τοῦ Οἰκουμενικοῦ Θρόνου, δόθηκε σὲ μένα ἡ γερροντικὴ αὐτὴ Ἐπαρχία, μ' ὅλο πὺν ἐγὼ ἤμουν ὁ πιὸ νέος ἀπ' τοὺς μητροπολίτες». Βλ. Ἀντιγόνης Μπέλλου-Θρεψιάδη, Μορφές Μακεδονομάχων, ὁ.π., σ. 91. Πρβλ. «Ἐκκλησιαστικὰ Χρονικά», Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια, ἔτος 28 (1908), σσ. 58-59, ὅπου διατυπώνονται κατηγορίες ἐναντίον τοῦ Μητροπολίτου Ἀμασειάς Ἀνθίμου

θη ἐκ δευτέρου ὡς Συνοδικός.³⁸ Τότε δὲ ὁ ἐν Σαμσοῦντι Προξένος τῆς Ἑλλάδος Τζανέτος ἔγραψεν εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν ὅτι ἐν διαστήματι τεσσάρων ἐτῶν, ὁ Ἀμασεῖας Γερμανὸς Καραβαγγέλης προήγαγεν τὴν Σχολὴν Ἀμυσοῦ εἰς πλήρες Γυμνάσιον, διὰ τὴν στέγασιν τοῦ ὁποῖου ἀνέγειρεν ὠραῖον μέγαρον, ἵδρυσεν ἀστικὴν Σχολήν, τέλειον Γυμναστήριον Εὐρωπαϊκόν, νεκροταφεῖον μὲ Βυζαντινὴν Ἐκκλησίαν εἰς τὸ μέσον αὐτοῦ, πολυτελέστατον Μητροπολιτικὸν Μέγαρον, ἡμιγυμνάσιον εἰς Πάφραν καὶ 128 σχολὰς εἰς τὴν ὑπαιθρον χώραν τῆς ἐπαρχίας του.³⁹

Κατὰ τὴν Συνοδικὴν ταύτην περίοδον, ἀποβιώσας τοῦ Πατριάρχου Ἰωακείμ, ὁ Γερμανὸς ἐξελέγη τοποτηρητῆς τοῦ Οἰκουμενικοῦ Θρόνου καὶ διεξήγαγε τὴν ἐκλογὴν πρὸς ἀνάδειξιν τοῦ νέου Πατριάρχου.⁴⁰ Κατὰ τὴν πρώτην ψηφοφορίαν τῶν Μητροπολιτῶν ἔλαβον 25 ψήφους ὁ Ἀμασεῖας Γερμανὸς καὶ 15 ὁ Χαλκηδόνος Γερμανός. Κατὰ τὴν ψηφοφορίαν δὲ τῆς Ἐθνοσυνελεύσεως ἐξελέγησαν τρεῖς ὑποψήφιοι: ὁ Ἀμασεῖας, ὁ Χαλκηδόνος καὶ ὁ Ἀδριανουπόλεως. Ἐκ τῶν τριῶν τούτων ὑποψηφίων κατὰ τὴν τελικὴν ψηφοφορίαν ἐν τῇ Πατριαρχικῇ ναῷ ὑπὸ τῶν Μητροπολιτῶν, ἔξε-

ἹΑλεξούδη γιὰ «ἀνεπάρκειαν πρὸς διοίκησιν τῆς ἐπαρχίας», καὶ «Ἐκκλησιαστικὰ Χρονικά», ὅ.π., σ. 172 γιὰ τὴν ἀρξὴν τοῦ Καραβαγγέλη στὴν ἐπαρχία του. Γιὰ τὴν περιφέρειαι τῆς Ἀμασεῖας πλοῦτος πληροφοριῶν καὶ μαρτυριῶν καταγράφονται στὸ Κέντρο Μικρασιατικῶν Σπουδῶν, Ἀρχεῖο Προφορικῆς Ἱστορίας, Πόντος, περὶ Ἀμασεῖας, φάκ. 749-750. Βλ. ἐπίσης τὴν μονογραφία τῆς Εὐδοκίας Ἐπεὶογλου-Μπακαλάκη, *Ἡ Ἀμάσεια*, Θεσσαλονίκη, Ἐκδ. Κυριακίδη, 1988.

38. Βλ. «Ἐκκλησιαστικὰ Χρονικά», *Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια*, ἔτος 32 (1912), σ. 21.

39. Πρβλ. Ἀντιγόνης Μπέλλου-Θρεψιάδη, *Μορφές Μακεδονομάχων*, ὅ.π., σσ. 92-95. Πάντως, σχετικὴ ἀνάκαμψις ὡς πρὸς τὰ ἐκπαιδευτικὰ πράγματα διαφαίνεται ἀπὸ τὸ τελευταῖο τέταρτο τοῦ 19^{ου} αἰῶνα. Βλ. *Περιοδικὸν Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου Κωνσταντινουπόλεως* 8 (1873-1874), σ. 255, ὅπου καὶ συγκατηήθηκε προσορθεῖς «τῷ ζηλωτῇ τῆς παιδείας προστάτῃ Ἀγίῳ Ἀμασεῖας Σωφρονίῳ». Πρβλ. καὶ *Περιοδικὸν Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου Κωνσταντινουπόλεως* 10 (1875-1876), σ. 195, 13 (1878-1879), σσ. 118-119. Ἐπ' αὐτῶν, πλέον κατατοπιστικὴ εἶναι ἡ ἐργασία τοῦ Ἱεροθέου Χριστοδουλίδου, *Ἐπισκόπου Ἀριστείας, «Μελέτῃ καὶ Στατιστικῇ τῆς Ἐπαρχίας Ἀμασεῖας», Ξενοφάνης 4* (1906), σσ. 252-271, 333-343, 545-558, ὁ ὁποῖος καὶ ἀνάγει τίς προσηλυτιστικὲς δραστηριότητες τῶν Καθολικῶν καὶ κυρίως τῶν Ἀμερικανῶν ἱεραποστόλων σὲ μεῖζον πρόβλημα τῶν Ὀρθοδόξων κατοίκων. Βλ. ἰδίως σσ. 254-255. Γιὰ τὸ πρῶμο ἐνδιαφέρον τῶν μωσσιοναρίων τοῦ American Board of Commissioners for Foreign Missions στὴν εὐρύτερη περιοχὴ τῆς Ἀμασεῖας βλ. *The Missionary Herald* 33 (1837), σ. 174. Βλ. ἐπίσης Χρίστος Σπ. Σολδός, *Ἡ ἐκπαιδευτικὴ καὶ πνευματικὴ κίνησις τοῦ ἑλληνισμοῦ τῆς Μικρᾶς Ἀσίας (1800-1922)*, τόμ. 3, Ἀθήνα 1991, σσ. 136-137, İlknur Polat, «Osmanlı İmparatorluğu'nda açılan Amerikan Okulları üzerine bir inceleme», *Belleten* 52 (1988), σσ. 642-646.

40. Νοέμβριος τοῦ 1912. Βλ. σχετικὰ *Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια*, ἔτος 32 (1912), σσ. 433-444: «Ἐκλογὴ Τοποτηρητοῦ τοῦ Οἰκουμενικοῦ Θρόνου», *Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια*, ὅ.π., σ. 451.

λέγη Πατριάρχης ὁ Χαλκηδόνος Γερμανὸς ὑπὲρ τοῦ ὁποίου ὁ Καραβαγγέλης διέθεσε τὰς ἰδικὰς του ψήφους.⁴¹

Εἰς τὰς παραμονάς τοῦ πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου ἐπανῆλθεν εἰς τὴν ἐπαρχίαν του Ἀμασείαν, ὅπου ἐμελλε νὰ ἀντιμετωπίσῃ νέας δοκιμασίας. Κατὰ τὰς σφαγὰς τῶν Ἀρμενίων ἔσωσε πολλὰς ἑκατοντάδας ἐξ αὐτῶν, ἀποκρύψας ἄλλους μὲν ἐν τῇ Μητροπόλει, ἄλλους δὲ εἰς τὰς Ἑλληνικὰς οἰκίας. Τὴν πρᾶξιν του ταύτην ἀνεγνώρισε καὶ διεᾶλθην ὁ Ἀρμενικὸς Τύπος καὶ ἰδίως τῆς Ἀμερικῆς.⁴²

Διαρκοῦντος τοῦ πρώτου Παγκοσμίου πολέμου εἰς τὴν ἐπαρχίαν Ἀμασειᾶς ἠνοιχθῇ ἴδιον μέτωπον πολεμικόν. Περί τοὺς 10.000 Ἕλληνες ἀντάρται εἰς τὰ βουνὰ Ἀμισσοῦ, Μπάφρας καὶ Ἀμασειᾶς διεξῆγον ὑπὸ ἰδίου ὀπλαρχηγοῦ διαρκή πόλεμον ἐναντίον τοῦ Τουρκικοῦ στρατοῦ.⁴³ Τὸ 1917, εἰς μίαν μάχην πλησίον τοῦ Κουροῦ-Κοκτσέ, ὁ γενναῖος ὀπλαρχηγὸς Ἀντῶν πασᾶς, ἡλικίας μόνον 22 ἐτῶν, φόβητρον τῶν Τούρκων, πολεμῶν ἐναντίον τριπλασίων Τουρκικῶν δυνάμεων, ἔρριψε νεκροὺς περὶ τῶν 120 Τούρκους στρατιώτας, 9 ἀξιωματικοὶ δέ, φονευθέντες, μετεφέρθησαν εἰς Ἀμισσὸν καὶ ἐκηδεύθησαν πομποδῶς ἐν συλλαλητηρίῳ.⁴⁴

Τὸ 1918 ὁ Γερμανὸς αἰφνιδίως ὠδηγήθη ἐξόριστος δι' Ἀγκύρας εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ ἐρρίφθη εἰς τὰς κοινὰς φυλακάς, ὁπόθεν ἐξῆλθεν τῇ ἐπεμβάσει τοῦ Πατριάρχου Γερμανοῦ.⁴⁵ Μετὰ τὴν νίκην τῶν Συμμάχων ἐπέστρεψεν εἰς Ἀμισσόν, τυχὼν θριαμβευτικῆς ὑποδοχῆς ὑπὸ τῆς κομποπλημύρας τοῦ Ἑλληνικοῦ στοιχείου τῆς ἐπαρχίας του.⁴⁶

Ἀποβιώσαντος ἐν τῷ μεταξὺ τοῦ Πατριάρχου,⁴⁷ ὁ Γερμανὸς ἐκλήθη ἐκ

41. Βλ. Ἑκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια, ἔτος 32 (1912), σ. 473, Ἑκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια ἔτος 33 (1913), σσ. 15-16, 27-28, Χ[ρυσάνθος] Φ[ίλιππιδης], «Ὁ Πατριάρχης Γερμανὸς ὁ Ε'», ὁ.π., σσ. 33-34. Πρβλ. Ἀντιγόνης Μπέλλου-Θρεψιδῆ, *Μορφές Μακεδονομάχων*, ὁ.π., σ. 96.

42. Πρβλ. τὰ λεγόμενα τοῦ Καραβαγγέλη, *Μορφές Μακεδονομάχων*, ὁ.π., σσ. 98-101.

43. «Αὐτὲς τίς μικρὲς καὶ ἄτακτες στὴν ἀρχὴ ὁμάδες ἄρχισαν νὰ ὀργανώων οὐ τακτικὰ καὶ ἄξιωμακα ἀνταρτικὰ σώματα μὲ τὴ μακρὰ πείρα ποὺ εἶχα ἀποκτήσει ἀπ' τὸν Ἀγῶνα μας στὴ Μακεδονία. Τὰ σώματα αὐτὰ γρήγορα πολλαπλασιασθήκαν. Κι ἀφοῦ ἀπέκτισαν ἄξιους καὶ ἐμπειροπόλεμους ἀρχηγούς, ποὺ ἐγὼ ὁ ἴδιος τοὺς εἶδνα τὸ χροῖμα, ἐξελεχθήκαν σὲ πραγματικὰ στρατιωτικὰ σώματα, ποὺ εἶχε τὸ καθένα ὑπὸ τὴν προστασία του καὶ τὴν ἀπόλυτη δικαιοδοσία του ἐνὰ τμήμα τῆς Ἑλλαρχίας». Βλ. *Μορφές Μακεδονομάχων*, ὁ.π., σ. 106. Πρβλ. τὴν τουρκικὴ ἐκδοχὴ γιὰ τὰ γεγονότα ἀπὸ τὸν Mustafa Balcioglu, «Birinci Dünya Savaşı sırasında Karadeniz' de Rum faaliyetleri ve sivil tepki», *Osmanlı Tarihi Araştırma ve Uygulama Merkezi Dergisi (OTAM)*, ἀρ. 4 (1993), σσ. 91-97.

44. Πρβλ. ὁ.π., σσ. 101-110.

45. Πρβλ. τὰ λεγόμενα τοῦ Καραβαγγέλη, ὁ.π., σ. 110, ὅπου καὶ ὁ χρονικὸς προδιορισμὸς εἶναι διαφορετικὸς (1917).

46. Πρβλ. ὁ.π., σ. 111.

47. Πρόκειται, πάντοτε, γιὰ τὸν Γερμανὸ τὸν Ε', ὁ ὁποῖος ἐξαναρμάσθηκε σὲ παρὰ τῆς τῶν Ὀκτώβριου τοῦ 1918 καὶ ἀπεβίωσε τὸν Δεκέμβριον τοῦ 1920. Βλ. Βασιλείου

τρίτου εἰς Κωνσταντινούπολιν ὡς μέλος τῆς Ἱερᾶς Συνόδου καὶ πρὸς ἐκλογὴν Πατριάρχου. Κατὰ τὴν Συνοδικήν του ταύτην θητείαν, ὁ Κεμάλ γένόμενος κύριος τῆς καταστάσεως ἀπέκλεισεν ὅλας τὰς περιελθούσας εἰς τὴν δικαιοδοσίαν του ἐπαρχίας, ἐν αἷς καὶ τὴν Ἀμάσειαν, ἀπαγορεύσας πᾶσαν ἐπικοινωνίαν τῶν κατοίκων αὐτῶν μὲ τὴν Κωνσταντινούπολιν. Μετὰ τὴν ὑποχώρησιν τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ ἀπὸ τὸν Σαγγάρειον, οἱ Τοῦρκοι ἀπεθρασύνθησαν. Τὸ στρατοδικεῖον Ἀμασείας κατεδίκασεν ἐρήμην εἰς θάνατον τὸν Καραβαγγέλην καὶ ἄλλους Μητροπολίτας, ἐν οἷς καὶ τὸν ἀείμνηστον Χρῦσανθον τὸν ἀπὸ Τραπεζοῦντος Ἀρχιεπίσκοπον Ἀθηνῶν.

Ὁ βοηθὸς τοῦ Ἀμασείας ἀοιδίμος Ἐπίσκοπος Ζήλων Εὐθύμιος Ἀγριτέλλης,⁴⁸ καταδικασθεὶς εἰς θάνατον, ἀπέθανεν εἰς τὰς φυλακάς. Ὁ γεραρὸς καὶ παλαίμαχος Ἀρχιμανδριτὴς Πλάτων Αἰβαζίδης,⁴⁹ πρωτοσύγγελος τοῦ Ἀμασείας ἐν Καστορίᾳ καὶ Ἀμισσῷ ἐπὶ 25 ὁλόκληρα ἔτη, ἀπηγγονίσθη. Τὸ αὐτὸν μαρτυρικὸν τέλος εἶχον καὶ πολλοὶ ἑκατοντάδες καθηγητῶν, ἐπιστημόνων, ἐμπόρων καὶ προκρίτων Ἀμισσοῦ, Τραπεζοῦντος, Ὁρδοῦ, Μπάφρας καὶ ἄλλων περιφερειῶν.⁵⁰

Τὸ 1920 ἐγένετο ἡ Πατριαρχικὴ ἐκλογή. Ἡ Ἐθνοσυνέλευσις ἀνέδειξεν διὰ μυστικῆς ψηφοφορίας ὡς ὑποψηφίους, διὰ τὸν Οἰκουμενικὸν Θρόνον, τὸν Ἀμασείας Γερμανὸν, τὸν Μελέτιον Μεταξάκην καὶ τὸν Καισαρείας Νικόλαον. Ἐκ τῶν τριῶν τούτων ὤφειλον οἱ ἐκλογεῖς 17 Μητροπολίται, νὰ ἐκλέξουν τὸν Πατριάρχην. Ὁ Καραβαγγέλης εἶχε δεδηλωμένους ὑπὲρ αὐτοῦ τοὺς 16, ἐκ τῶν ὁποίων οἱ 6, ἀπουσιάζοντες ἐκ Κωνσταντινουπόλεως, εἶχον ἀναθέσει τὴν ψήφον τους εἰς τὸν ἴδιον, μὲ τὴν ἐντολήν νὰ ψηφίσῃ τὸν ἑαυτὸν του. Καίτοι ὁ Γερμανὸς διέθετε ὑπὲρ αὐτοῦ τὴν παμψηφίαν, ἐν τούτοις, διὰ λόγους σχετικούς μὲ τὴν τότε πολιτικὴν κατάστασιν⁵¹ ὁ ἄν-

Θ. Σταυρίδου, *Οἱ Οἰκουμενικοὶ Πατριάρχαι. 1860 - Σήμερον*, δ.π., σσ. 421-437, ὅπου καὶ τὰ σχετικὰ βιβλιογραφικά.

48. Βλ. Ἑκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια, ἔτος 41 (1921), σ. 157 κ.έ.

49. Βλ. Ἑκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια, δ.π., σσ. 55, 200 καὶ Παντελὴ Χ. Βαλιούλη, *Σελίδες ἐκ τῆς συμφορᾶς τοῦ Πόντου. 1921-1924*, Ἀθήνα 1957, σσ. 17-18.

50. Πρωβλ. Ἀντιγόνης Μπέλλου-Θρεψιάδη, *Μορφές Μακεδονομάχων*, δ.π., σ. 128 κ.έ., *Les atrocités turques au Pont-Euxin, Copie d'une lettre de S.E. l'Archevêque d'Amassia et Samsoun Gérmamos*, Παρίσι 1919, «Πρὸ τῆς νέας μαρτυρικῆς σοροῦ», Ἑκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια, δ.π., σσ. 297-298, Ἀντωνίου Ἱ. Γαβριηλίδου, *Σελίδες ἐκ τῆς μαύρης ἐθνικῆς συμφορᾶς τοῦ Πόντου*, Ἀθήνα 1924, σσ. 40-45, κ.ά., καὶ τῆς μαρτυρίας προσφύγων ἀπὸ τὴν Ἀμάσεια ὅπως ἡ Δόμνα Σαββίδου, ἡ Εὐτέρπη Τζιγκοζίδου, ὁ Γεώργιος Ὁρμάνογλου, κ.ά., Κέντρο Μικρασιατικῶν Σπουδῶν, Ἀρχεῖο Προφορικῆς Ἱστορίας, Πόντος, περιφ. Ἀμασείας, φάκ. 750.

51. «Ἐνῷ ὅλα πῆγαναν καλὰ, ἕνας ἅπ' αὐτοὺς ἀντιφενεξιλικὸς μητροπολίτης πῆγε στὴν Ἀθήνα καὶ ἔπεισε μὲ ποιοὺς ξέρεي τί ἐπιχειρήματα, τὴν κυβέρνησιν νὰ ἐπέμβει στὴν ἐκλογὴ ἀπαγορεύοντας στοὺς μητροπολίτες τῶν Νέων Χωρῶν νὰ πᾶνε στὴν Κωνσταντινούπολιν. Ἡ ἐνέργεια αὐτὴ τῆς κυβερνήσεως ἐξόργισε ὁλόκληρη τὴν Κωνσταντινούπολιν καὶ τὰ δύο σώματα ἀποφάσισαν νὰ προβοῦν ἀμέσως στὴν ἐκλογὴ καὶ χωρὶς τὴ συμμε-

θρωπος τῶν ἀτομικῶν θυσιῶν ὑπεχώρησε καὶ τὴν τελευταίαν στιγμὴν συντέλεσε νὰ ἐκλεγῇ Πατριάρχης ὁ Μελέτιος Μεταξάκης.⁵²

Μετὰ τὴν ἐνθρόνισίν του ὁ νέος Πατριάρχης προσέφερεν εἰς τὸν Γερμανὸν τὴν Ἀρχιεπισκοπὴν Ἀμερικῆς ἢ Εὐρώπης. Ἀλλ' οὗτος ἡρνήθη τὰς θέσεις ταύτας διὰ νὰ μὴν ἀπομακρυνθῇ ἀπὸ τὸ γινώριμόν του στάδιον, εἰς τὸ ὅποιον εἶχε ἀφιερῶσει ὁλόκληρον τὴν ζωὴν του.⁵³ Τὸ 1922 ἀπεστάλη εἰς τὴν Σερβίαν πρὸς ἐπίδοσιν τοῦ Πατριαρχικοῦ καὶ Συνοδικοῦ Τόμου, διὰ τοῦ ὁποίου ἡ Σερβικὴ Ἐκκλησία ἀνεκηρύσσεται εἰς Πατριαρχεῖον καὶ ὁ Μητροπολίτης Βελιγραδίου ἀνεγνωρίζετο ὡς Πατριάρχης τῆς Σερβίας. Τὸν Μάιον τοῦ αὐτοῦ ἔτους, μετέβη καὶ πάλιν εἰς Σερβίαν διὰ νὰ ἐκπροσωπήσῃ τὸ Οἰκουμενικὸν Πατριαρχεῖον εἰς τοὺς γάμους τοῦ Σέρβου Βασιλέως. Καὶ τὸν Σεπτέμβριον τοῦ αὐτοῦ ἔτους μετέβη εἰς τὸ Βουκουρέστιον ὡς ἐκπρόσωπος τοῦ Πατριαρχείου εἰς τὴν στέφνιν τοῦ Βασιλέως τῆς Ρουμανίας.⁵⁴ Τότε ἀκριβῶς ὁ Κεμάλ, ἐπελθούσης τῆς Μικρασιατικῆς Καταστροφῆς, εἰσήρχετο εἰς Κωνσταντινούπολιν. Ὁ Καραβαγγέλης ἐπέσπευσε τὴν ἀναχώρησίν του ἐκ Ρουμανίας, ἀλλὰ πρὶν ἀποβιβασθῇ τοῦ ἀτμοπλοίου, μὲ τὸ ὅποιον ἔφθασεν εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἀνῆλθεν ἐπ' αὐτοῦ ἀπεσταλμένος τοῦ Πατριάρχου, κομιστῆς ἐπιστολῆς αὐτοῦ, διὰ τῆς ὁποίας εἰδοποιεῖτο νὰ μὴν ἐξέλθῃ εἰς τὴν ξηρὰν διότι θὰ συνελαμβάνετο ὑπὸ τῶν Τούρκων καὶ θὰ ἐξετελεῖτο ἡ κατ' αὐτοῦ ἀπόφασις τοῦ Στρατοδικείου Ἀμασείας, δι' ἧς εἶχε κατεδικασθῇ εἰς θάνατον. Ταυτοχρόνως τῷ ἀνηγγέλθη ὅτι

τοχὴ τῶν μητροπολιτῶν τῶν Νέων Χωρῶν. Ὁρίσθηκε μάλιστα καὶ ἡ μέρα τῆς ἐκλογῆς. Συνέπεια αὐτῆς τῆς ἀποφάσεως ἦταν ν' ἀποσυρθοῦν ἀπ' τὴν Ἱερὰ Σύνοδο ἐπὶ τὰ βασιλικοὶ μητροπολίτες καὶ νὰ ἀντικατασταθοῦν ἀπὸ ἄλλους. Ἀπὸ κεῖ καὶ πέρα τὰ πράγματα πῆγαν ὁμαλὰ καὶ τὴν παραμονὴν ὅλα ἔδειχναν πὼς ἡ δική μου ἐκλογὴ ἦταν βεβαία, ἂν καὶ ὑπῆρχαν μερικὲς δυσἀρέσκειες ἐξαιτίας τῶν φιλικῶν μου σχέσεων μὲ τὸν ἀρμοστή. Ὅταν ξαφνικὰ τῇ νύχτᾳ φτάνει στὸ σπίτι μου μὴ τρμελῆς ἐπιτροπὴ τῆς Ἑθνικῆς Ἀμύνης καὶ μὲ θερμοπαρακαλεῖ ν' ἀποσύρω τὴν ὑποψηφιότητά μου ὑπὲρ τοῦ Μελετίου. Αὐτός, ἔλεγον, θὰ ἔφερνε ἀπ' τὴν Ἀμερικὴ ἑκατοντάδες χιλιάδες δολάρια ἀπὸ ἔρανο γιὰ τὶς ἀνάγκες τῶν Πατριαρχείων καὶ ἐπειδὴ εἶχε φιλικότερες σχέσεις μὲ τὸν Ἀγγλο ἀρχιεπίσκοπο Καντεβουρίας καὶ τοὺς Ἀμερικανοὺς ἐπισκόπους, θὰ φαινόταν πολὺ χρήσιμος στὴν ἔθνικὴ ὑπόθεσις. Γι' αὐτὸ ἦταν ἐπιτακτικὴ ἀνάγκη νὰ ἐλγεῖ ὁ Μελέτιος. Αὕτῃ ἦταν ἄλλωστε καὶ ἡ ἐπιθυμία, ὅπως ἔλεγον, τοῦ Βενιζέλου». Βλ. Ἀντιγόνης Μπέλλου-Θρεψιάδη, *Μορφές Μακεδονομάχων*, ὁ.π., σσ. 131-132.

52. Πρβλ. ὁ.π., σσ. 132-135, «Ἡ ἐκλογὴ τῆς Αὐτοῦ Θειοτάτης Παναγιότητος τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Μελετίου τοῦ Δ'», *Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια*, ὁ.π., σσ. 369-379 καὶ τὶς ἀπόψεις τοῦ Μανουὴλ Γεδεών ὡς πρὸς τὸ ἀντικανονικὸν τῆς ἐκλογῆς τοῦ Μελετίου, *Ἐρημίτης*, «Διῆθεν ὑπὲρ νόμων ἀγών», *Πρωτεύουσα Ἀθηνῶν*, ἔτος Α', ἀρ. 93, 94, 99, 101 (4, 5, 10, 12 Ἰανουαρίου 1922), «Τὸ πραξικόπημα τοῦ Φαναρίου», *Ἱερὸς Σύνδεσμος Ἀθηνῶν*, ἔτος 21 (1921), ἀρ. 33, σσ. 1-12. Διεξοδικότερα βλ. στὴν μονογραφίαν τοῦ Ἀνδρέα Νανάκη, *Ἡ χρεῖα τοῦ Οἰκουμενικοῦ Θρόνου καὶ ἡ ἐκλογὴ τοῦ Μελετίου Μεταξάκη, 1918-1922*, Θεσσαλονίκη 1991, ἰδίως σσ. 34-102.

53. Πρβλ. Ἀντιγόνης Μπέλλου-Θρεψιάδη, ὁ.π., σ. 135.

54. Πρβλ. ὁ.π., σσ. 135-136.

κατὰ τὸν πλοῦν, μεταξὺ Κωσταντζης καὶ Κωνσταντινουπόλεως, ἐξελέγη Μητροπολίτης Ἰωαννίνων. Οὕτω ὑπεχρεώθη νὰ συνεχίσῃ τὸ ταξειδίον του μὲ τὸ αὐτὸν ἀτμόπλοιον.⁵⁵

Μετὰ ἐνὸς ἔτους ποιμαντορίαν ἐν Ἰωαννίνοις, ἐξελέγη Ἐξαρχος Κεντρῶας Εὐρώπης, διατηρῶν ἅμα τὸν τίτλον τοῦ Μητροπολίτου Ἀμασείας.⁵⁶ Ἐκ τῶν πρώτων ἔργων του, μετὰ τὴν ἀνάληψιν τῆς Ἀρχιεπισκοπῆς Κεντρῶας Εὐρώπης, ὑπῆρξεν ἡ ἀνασύστασις τῶν Ἑλληνικῶν Κοινοτήτων Βενετίας, Λιβόρουν, Γενούης, Τεργέστης, Βιέννης καὶ Βουδαπέστης, αἵτινες διετέλουν ἐν ληθάρῳ καὶ ἀδραναίᾳ. Καὶ εἰς τὴν νέαν του θέσιν ὁ Γερμανὸς ἀφῆκεν, ὅπως καὶ παντοῦ ἀπὸ ὅπου διῆλθε, ζωντανὰ τὰ μνημεῖα τῆς ἀγνῆς φιλοπατρίας του καὶ τῆς ἀκαταπονήτου δραστηριότητός του. Εἰς ὅλας τὰς ἀνωτέρω Κοινότητες ἐνεφύσησε τὸ δημιουργικόν του πνεῦμα καὶ μὲ τὴν ἀναδιοργάνωσιν των ἀπέκτησαν αὐταὶ ζῶν καὶ σφρῖγος.⁵⁷

Ὁ Γερμανὸς Καραβαγγέλης ἀπεβίωσεν ἐν Βιέννῃ κατὰ τὸ 1935 καὶ ἐνεταφιάσθη ἐκεῖ.⁵⁸ Ἀφῆκε πέντε ἀδελφάς, ἐκ τῶν ὁποίων αἱ δύο εὐρίσκονται σήμερον ἐν ζῳῇ, διαμένουσαι εἰς τὰς Ἀθήνας. Ἐτιμήθη κατὰ καιροὺς διὰ πολλῶν παρασημίων, μεταξὺ τῶν ὁποίων εἶναι ἀνώτερα Ἑλληνικά καὶ Τουρκικά, Μεγαλόσταυροι τῆς Γερμανίας, Αὐστρουγγαρίας, Σερβίας, Ρουμανίας, ὁ Σταυρὸς τοῦ Παναγίου Τάφου καὶ ἄλλα.

Αὐτὸς ἐν σκιαγραφίᾳ ὑπῆρξεν ὁ ἀείμνηστος Γερμανὸς Καραβαγγέλης. Φυσιογνωμία ἐθνική, εὐρέως γνωστὴ εἰς τὸ Πανελλήνιον. Ἀρτιωπάτης Ἐπιστημονικῆς μορφώσεως, γλωσσομαθῆς, ἀγνῶν ἐθνικῶν φρονημάτων, ὁ δημιουργὸς τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος καὶ ὁ ἐμυνηχωτῆς καὶ ἀναμορφωτῆς τῶν Κοινοτήτων τοῦ Πόντου καὶ τῆς Κεντρῶας Εὐρώπης. Ἐὰν τὸ ἐπίσημον Ἑλληνικὸν Κράτος ἠγνόησε μέχρι σήμερον τὸν ἀκαταπόνητον καὶ ἐξοχον τοῦτον Ἱεράρχην,⁵⁹ ἡ ἱστορία θὰ τὸν ἀναγράψῃ εἰς τὸ Ἑθνικὸν Πάν-

55. Πρβλ. ὁ.π., σσ. 136.

56. Βλ. Ὁρθοδοξία 1(1926-1927), σ. 128.

57. Πρβλ. Ἀντιγόνης Μπέλλου-Θερσιᾶδῃ, ὁ.π., σσ. 136-140.

58. Βλ. σχετικὰ «Μητροπολίτης Ἀμασείας καὶ Ἐξαρχος Κεντρῶας Εὐρώπης Γερμανός», Ὁρθοδοξία 10 (1935), σσ. 107-108.

59. Πρβλ. τὸν δικὸν του ἀπολογισμὸν στὴν Ἀντιγόνῃ Μπέλλου-Θερσιᾶδῃ, ὁ.π., σσ. 139-140: «Καὶ ἔτσι σήμερα κατάντησα νὰ περιφέρομαι σχεδὸν ἀνεργὸς σὲ ἐρείτεια, ἐξόριστος ἀπ' τὴν Καστοριά, ἀπ' τὴν Ἀμάσεια, ἀπ' τὴν Κωνσταντινουπόλιν, ἀφοῦ γλίτωσα πολλὰς φορὲς τὸ μαρτυρικὸ θάνατο στὴν Τουρκία, καὶ τελικὰ ἐξόριστος καὶ ἀπ' τὴν Ἑλλάδα, ποῦ ὑπηρετήσα μὲ αὐταπάρνηση σαράντα ὁλόκληρα χρόνια. Αὐτὴ ἦταν ἡ ἀμοιβὴ τῶν θυσιῶν καὶ ἐθνικῶν ἀγώνων ἐνὸς κληρικοῦ, ποῦ ἀφῆρεσε ὅλην τὴν τῆ ζωῆς καὶ ὅλες τὸν τίς δυνάμεις μὲ πρωτοφανὴ ὀλτρονισμό καὶ ἀνιδιοτέλεια στὴν ἐξυπηρέτηση τῶν ἐθνικῶν συμφερόντων. Ὁ κληρικὸς αὐτὸς φαίνεται πὼς δὲν θὰ ἦταν χορησμός πιά στὴν Ἐκκλῆσια τῆς Ἑλλάδος καὶ γι' αὐτὸ ἔπρεπε νὰ ταλαιπωρηθῇ, νὰ ἐξευτελισθῇ καὶ νὰ ἐξοριθῇ τέλος ἀπ' τὴν ἴδια του τὴν πατρίδα, γιὰ νὰ πεθάνει μακριὰ τῆς ἐξόριστος στὴν ξένη γῆ».

θεον μεταξὺ τῶν ἐπιφανῶν Ἑλλήνων. Ἡμεῖς δὲ οἱ Αἰολεῖς ὀφείλομεν κατὰ τὴν ἐγκατάστασίν μας εἰς τὴν νέαν πατρίδα μας, ἐν Διονύσῳ Ἀττικῆς, νὰ στήσωμεν τὸν ἀδριάντα τοῦ ἐπιλέκτου τούτου τέκνου τῆς Αἰολικῆς γῆς, διὰ νὰ συμβολίζῃ τὴν εἰσφορὰν τῶν Αἰολέων εἰς τοὺς ἀπελευθερωτικοὺς καὶ ἄλλους ἀγῶνας τοῦ ἔθνους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΑΜΑΣΕΙΑΣ

Ἐγκύκλιος περί συστάσεως ὠφελίμων βιβλίων πρὸς διάδοσιν τῆς θείας γλώσσης τοῦ Εὐαγγελίου.

Μονόφυλλο τῶν 41,2x28,8 ἐκ., δίστηλο. Τὸ κείμενο στὴν ἑλληνικὴ γλώσσα, στὴν ἀριστερὴ πλευρὰ, τὸ ἴδιο κείμενο, στὰ καραμανλίδικα, στὴν δεξιὰ πλευρὰ.

Ἐκδόθηκε στὶς 5 Μαΐου 1912, στὴν Ἀμισσό, ἀπὸ τὸν Πρωτοσύγκελλο Πλάτωνα [Ἀϊβαζίδη], Γενικὸ Ἀρχιερατικὸ Ἐπίτροπο τῆς Μητροπόλεως Ἀμασείας, ἐπὶ Ἀρχιερατείας Γερμανοῦ Καραβαγγέλη.

Βιβλιογραφημένο ἀπὸ τὴν Evangelia Balta, *Karamanlidika*, XX^e siècle. *Bibliographie analytique*, Ἀθήνα, Centre d'Etudes d'Asie Mineure, 1987, σ. 100 (ἀ.κ. 80).

Τὸ κείμενο τῆς ἐγκυκλίου στὴν ἑλληνικὴ γλώσσα:

Τιμώτατοι ἑξαρχοι, εὐλαβέστατοι ἐφημέριοι, ἀξιότιμοι μονχατοδημογέροντες καὶ ἐφοροεπίτροποι, ἐλλόγμοι διδάσκαλοι καὶ λοιποὶ εὐλογημένοι χριστιανοὶ τῆς καθ' ἡμᾶς Θεοσώστου Ἐπαρχίας.

Δύο εἶνε τὰ πολυτιμότερα κειμήλια τοῦ ἑλληνορθοδόξου Χριστιανοῦ, ἡ θρησκεία καὶ τὸ ἔθνος. Γνωστὸν δὲ ὅτι ἐπειδὴ οἱ περισσότεροι ἀδελφοὶ ἡμῶν ἐν τῇ Ἐπαρχίᾳ ἀγνοοῦσι τὸ σύμβολον τοῦ ἔθνισμοῦ, τὴν ἑλληνικὴν γλώσσαν τοῦ Εὐαγγελίου, ἡσθένησε τὸ θρησκευτικὸν καὶ ἔθνικόν φρόνημα τῶν ὁμοδόξων.

Καὶ ὁμῶς πᾶς χριστιανὸς ἀποστολὴν ἔχει κατὰ δύναμιν νὰ ἀγωνισθῇ ὑπὲρ τῆς διαδόσεως τῶν θρησκευτικῶν ἀληθειῶν καὶ τῆς ἐθνικῆς ἡμῶν γλώσσης.

Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ γνωρίζομεν ὑμῖν ὅτι ὁ ἐπὶ εἰκοσαετιᾶν ὁλόκληρον εὐδοκίμως ὑπηρετήσας ὡς διευθυντὴς καὶ διδάσκαλος ἐν τοῖς σχολείοις τῆς Ἐπαρχίας ἡμῶν κ. **Ἀ. Δαμνιδῆς** ἰσοβίως ἐπεδόθη εἰς τὰ ἱερὰ γράμματα καὶ εἰς τὰ παιδαγωγικά, καὶ ἀπὸ τετραετίας ἔχων ἐπίσημον ἐντολὴν τῆς **Α.Σ.** τοῦ σεπτοῦ Ποιμενάρχου ἡμῶν κυρίου **Γερμανοῦ**, ἵνα δίδῃ νομίμους ὁδηγίας εἰς τοὺς ἱερεῖς καὶ διδασκάλους τῆς Ἐπαρχίας καὶ

Κυριακά μαθήματα πρὸς ὠφέλειαν τῶν Χριστιανῶν, ἐσχάτως ἐξέδωκεν ὑπὸ τὸν τίτλον «**Εὐαγγελικὴ Μέλισσα**» ἔργον εἰς δύο γλώσσας ἐκ παραλλήλου.

Τὸν ἐκδοθέντα πρῶτον τόμον τοῦ ἔργου διήλθομεν ἐπισταμένως καὶ εὖρομεν αὐτὸν σύμφωνα πρὸς τὴν διδασκαλίαν τῆς ὀρθοδόξου μητρὸς ἡμῶν Ἐκκλησίας, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ὠφελιμώτατον εἰς τὴν διάδοσιν τῆς πατρῴου ἑλληνικῆς γλώσσης μεταξὺ τῶν ἀγνοούντων αὐτὴν ὁμογενῶν.

Ἐπειδὴ δὲ πρὸς ἑκδοσιν τοιούτων ἐθνωφελῶν βιβλίων ἀπαιτεῖται κοινὴ σύμπραξις τῶν ὁμογενῶν τέκνων, διὰ τοῦτο θερμότατα συνιστῶμεν τὸ ἐν λόγῳ χρῆσιμον **βιβλίον** ὥς κατάλληλον νὰ γείνη κτῆμα πάσης ἑλληνορθόξου Χριστιανικῆς οἰκογενείας καὶ ἀποτευνόμενοι εἰς τὰ θρησκευτικὰ καὶ ἐθνικὰ αἰσθήματα ὅλων τῶν Ἑπαρχιωτῶν προτρεπόμεθα νὰ λάβητε ὁ καθείς τὸν ἑτοιμον τόμον καὶ ἐγγραφῇτε συνδρομηταὶ ὑποστηρίζοντες τὴν ἑκδοσιν καὶ τῶν λοιπῶν τόμων πρὸς διάδοσιν τῶν ἀληθειῶν τοῦ Εὐαγγελίου καὶ τῆς ἐθνικῆς ἡμῶν γλώσσης.

Ὑγιαίνετε ἐν Κυρίῳ.

Ἐν Ἀμσῳ τῇ 5 Μαΐου 1912

Ὁ Γεν. Ἀρχιερατικὸς Ἐπίτροπος

Πρωτοσύγκελλος ΠΛΑΤΩΝ



ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΑΜΑΣΣΕΙΑΣ

**Εγκύκλιος περί συστάσεως ὠφελίμων βιβλίων πρὸς διάδοσιν τῆς θείας γλώσσης τοῦ Εὐαγγελίου.*

Τιμώτατοι ἑξάρχαι, ἐλάβιστατοι ἐφημέριοι, ἄξιότιμοι μουχ-
ταροδοχογέροντες καὶ ἐφοροεπίτροποι, ἐλλόγιμοι διδάσκαλοι καὶ
λοιποὶ εὐλογημένοι χριστιανοὶ τῆς καθ' ἡμᾶς ἐπισώστου ἱεραρχίας.

Δύο εἶναι τὰ πολυτιμώτατα καμάρια τοῦ ἑλληνο-οὐροῦ τοῦ Χριστιανοῦ, ἡ ὀρχασταία καὶ τὸ ἔθνος. Γνωστὸν ὅτι ἐπειδὴ οἱ παριούσιοι ἀδελφοὶ ἡμῶν ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ ἀγνοοῦσι τὸ συμβεβηλὸς τοῦ ἔθνους, τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν τοῦ Εὐαγγελίου, ἡστένησε τὸ ὀρχαστατικὸν καὶ ἐθνικὸν ῥήθημα τῶν οὐροῦ.

Καὶ ὁμοῦς πᾶς χριστιανός ἀποστολὴν ἔχει κατὰ δύναμιν καὶ ἀγωνισθῆναι ὑπὲρ τῆς δικαιοσύνης τῶν ὑπερηφανευτικῶν ἀληθειῶν καὶ τῆς ἐλευθερίας τῶν γλωσσησῶν.

Ἐπὶ τῇ αὐτοκρατίᾳ ταύτῃ γνωρίζομεν ὡς ἐν ὅτι εἰσπο-
 ριστὴν ἀδελφόν ἐνδοξασμένον ὑπερήμας ὡς ἀμύνηντος καὶ διδά-
 σκαλον ἐν τοῖς σχολείοις τῆς Ἐπαρχίας ἡμῶν κ. **Ἀ. Δαμιανίδης**,
 ἰσοβίως ἀπεδοῦν καὶ τὰ ἑαυτοῦ γράμματα καὶ εἰς τὰ παιδαγωγικά,
 καὶ ἀπὸ περὶ τούτων ἔχον ἐπιστάτην ἐντολὴν κ. **Δ. Σ.** τοῦ σκεπτο-
 μένου ἐννοῦν ἡμῶν κυρίου **Γεωργίου**, ἵνα διδῇ νομιμῶς ἐδ-
 γμα ἐκ τούτου ἱεροῦ καὶ διδασκαλίας τῆς Ἐπαρχίας καὶ Κυρια-
 κας μελέτης πρὸς ὠφέλειαν τῶν Χριστιανῶν, ἰσχυατοῦ κ. ἐξήκουεν
 ἐπὶ τῷ τίτλῳ **Ἐυαγγελικῆς Μίλησος**, ἔργον εἰς αὐτὸ γλώσσας
 εἰ παραλλήλως.

Τὸν ἐκθρόνισαν πρῶτον τοῦτον τοῦ ἔργου διηλοῦμεν ἐπιστα-
μένους καὶ εὐρομεν αὐτὸν σύμφωνα πρὸς τὴν διδασκαλίαν τῆς
ἀποστόλου μαρτῆς ἡμῶν Ἐκκλησίας, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ὡρασιμώτατον
εἰς τὴν διδασκίαν τῆς πατρὸς ἑλληνικῆς γλώσσης· μεταξὺ τῶν ἀγνο-
ούντων αὐτὴν ἐμμενόντων.

Ἐπειδὴ ἡ κηὶς ἐκδοσις τοσούτων ἔκτακτων βιβλίων ἀπαι-
τεῖται καὶ ἡμετέρας τῶν ὁμογενῶν δύναμις, ἡ δὲ τούτω ὑπερβα-
τὰ συνεισφορά τοῦ ἐν λόγῳ ὑπογεγραμμένου **βιβλίου** ἐξ καλλιτέρων
ἢ γινῆσι κατὰ πάσας; ἡλικιοφοβῶντες Χριστιανιστῶν, εὐκατανοεῖς καὶ
ἀποταμιεύοντες εἰς τὴν ὁμογενεαὶ καὶ εὐχέλαι πείσθησιν ὅλων τῶν
Ἐκκλησιῶν τῶν προσημασμένων λαβῆτε τὸν ἐν τῷ ἱερῷ τμήαν τῶν
καὶ ἐγγραφετῶν συνδραχμῶν υποσημασθέντες τὴν ἐκδοσιν καὶ τῶν λοι-
πῶν τμήαν πρὸς ἡδίστην τῶν ἀληθειῶν τῶν Ἐκκλησιῶν καὶ τῶν
εὐχέλαι τῶν γένων γίνωστος.

*Υγιαίνετε ἐν Κυρίῳ.

Ἐν Ἀρισθῇ τῇ 5 Μαρτίου 1912

Ὁ Γεν. Ἀρχιεπιστολὸς Ἐπίσκοπος

Πρωτοσύγκελλος ΠΛΑΤΩΝ

Χρήσιμα ἱεραρχήματα μονιμικαῖν χορηγῶν ἐξαρ-
χοσχηρ ἢ ἐτικατῶν ἐρημῶν; ἐπὶ ἐνδὲρ, ἱππαρχοῦ μωχατοδῶ-
μεγετοντῶ ἀλλοχῶ ἢ Ἐφορεπῶντοπροσχηρ, μαχατοῦν διδασκα-
λοσχηρ ἐπὶ ὁμοῖς μωπαρχοῦ χριστιανολογῶν.

Δουνοῦσα χερ πὴρ χριστιανῶν ἐν κημετίῳ ὡς ἀπαχίρ με-
 γίστι μελλέσιος. Μαλούμερη Ἐπαρχίῳ ἀφκατάρχησι ἐ-
 βέρσι μελλέτι νισανί πουλχαν Εὐαγγέλιον ἰλλνην λισαννί
 πῆμελσελιν τοτλ μεζέτε ἡ μελλέτι ἐν χριστιαν βαλτζελ-
 εῖ ἡμελ ἰδλίος. Χαλπουκί μεζέτε χακακατὴ ἡ μελλέτιμ λισα-
 νιν νισοῖ ἰτοῦν χουμζέ γενετίλ καθὺρ ὁμζιτ οὐ γαίρετ ἐμζικ
 χερ πὴρ νισο ὁρόδωσι χριστιανῶν πινετίλ ὁμζιτ γενετίλ.

Μάχηται, ούσουλαντες μαλούσιν ιδέσθαι τι καί τι, ρημὴ συνέθεν παρὸν γόηταλ' αἰ δ' αὖνυπνότης βαρυσόμοις Ἐπαρχιαμῆν' ὀργαλέων γόηταλ' ἰακώϊ τὴν χημὴν τέτις κ. **Ἄ. Δεμαντίδης** ἱεροδιδάσκαλος ἀλφ' ντυπλάτ' ἡν τοσούτων ἡμερῶν τερπνὴ θορυγητὸν ὤμαρτον δασκ' ἡν ἰλῆιν χουσοῦσι μακεδονοῦν ταχσθ' ἐτόνι καί τ' Ἐπαρχιαμῆν' ἱεροσάλο' ἡν διδασκαλοῦντα νόμος οὐκάρ' οὐσοῦν ταλματὴν δεσμεγὴν εἰς δικαίη χροστανισαλ' δαχί' Εὐαρχιόκλ'οντον ἀλφ' κελαιμάρτην βᾶδ' οὐ νοσσητ' ἐτιμγὲν σεραφελόντ' Ἀρχιερέας **Γεγ-** μᾶνος ἐρέντιμος παραφροσὴν τέτις συνέθεν παρὸν ρουσσάλο' δλοῦν ὤρσαν **Ἐὐαρχιολή** **Μέλοσ** ναχὴ ἡν καροῦσιν παροῦσιντα ἰκί' λισσὸν τειλέρ' ἐτις ἀλλήγ' ντυπλάτ' πινωδὲν τ' ἑλῆντιν γκασιέλε μωυτελὰ ἐτόνιμωδὸν ἐαλειμὸς ὀρθεδὸς ἦν Ἰακωβίοντον ρουσσάνα μωυτελὰ καί ἀταλμαρῶν ἰλλαντὰ ἰσανηγὴν ταχί' τούρκοις κεκίλ'ισόν ἰν ἐλκίταλ' αμῆν' ὀρενταμυλμαρινὸν τούτ' εἰσατάλο' ἀλλήγ' ἡγυελε Ἰεροσολιτὸν χροστανισαμῶν μᾶκισον ντυπλάτ' λισ' ἡμῶν πωυλγερμῶνδ' ὅσον πῶν ἰκί' τῶν ντυπλάτ' ὅσον τὸν νισ' εἰς οὐμῶν ρουγῆν ἰελατ' αμῆν' ἡμῶν χημὴν βί γαρεταρινὸν μερῶδ' ἀλλήγ' καί δικαίη καί ὤρ' ἡμῶν μεσσιρ' - ταπισιν ἡμῶν ἐτις οὐκάρ' ἡμέρας χημ' τῶν τούμωσ' ἀλοῦν συνδουρῶν (μωυτεριν) γαχ' ἡμῶν τούτ' ὅσον γαρεταρινὸν ταρῶν βί ἰερεμ' ἰδῶν. Πῶν χαλ' δ' ἡμιν ἐλαουεν Ἐακίρ' ὅς ἰλλαντὰ λισαμῶν' ὀρυγητὸν μακί' πῶν εἰς μιλ' ἐπὶ χροσάτ' - καλπιπὴν ἀμῆν' πεγανὴ ἡν γαρετ' πῶν ἰσὶ ἐνυπλῆν ἐτις ὀλοφροσύν'.

Πακὴ Ἀλλαχὴν ναζαρενδὰ ὁλάσηνητ.

Συνολὸν 5 Μαΐου 1912

Ἐγκύκλιος περὶ συστάσεως ὠφελίμων βιβλίων πρὸς διάδοσιν τῆς θείας
γλώσσης τοῦ Εὐαγγελίου (5 Μαΐου 1912)